

Parte III
Esfuerzos Operativos

Capítulo I

Identificación, formulación y planeación

Identificación y formulación del proyecto

Para una implementación más efectiva de la cooperación

Para mejorar el contenido de las diferentes actividades de cooperación que realiza la JICA y aumentar los resultados positivos de la cooperación técnica, no es suficiente destinar una mayor cantidad de recursos humanos y financieros a la ejecución de los proyectos mismos. Igual que en el caso de actividades empresariales o lucrativas, son muy importantes:

- (1) La planeación: determinar cuáles son las actividades que vamos a realizar, y con qué método.
- (2) La evaluación: analizar las causas de los resultados positivos o negativos de las actividades realizadas.

Los proyectos para el desarrollo de la JICA son administrados y operados en un proceso continuo de planeación - ejecución - evaluación. Por lo tanto, en la parte III, presentaremos nuestras actividades en estas tres fases:

- (1) Identificación, formulación y planeación del proyecto.
- (2) Ejecución del proyecto.
- (3) Evaluación y seguimiento del proyecto.

Un Estudio para el Desarrollo se realiza para elaborar planes básicos para el desarrollo de un país en vías de desarrollo, o para evaluar la viabilidad de los mismos, por lo que se incluye en la fase (1), como correspondiente a la etapa de planeación del proyecto.

Entrada a la cooperación: Identificación y formulación de proyectos

Para que realicemos alguna actividad de cooperación, es necesario recibir una solicitud de cooperación de parte del país receptor. Pero entre los países en vías de desarrollo, hay algunos que todavía no saben cuáles son los proyectos que se deben de realizar para lograr su desarrollo nacional, o que teniendo una capacidad suficiente para identificar las necesidades y formular proyectos, no tienen un sistema adecuado para recibir asistencias de países extranjeros.

Para estos países, la JICA realiza los trabajos para establecer los proyectos de cooperación, analizando la situación del país y revisando las tareas que debe realizar para orientar adecuadamente su desarrollo. A estos trabajos los llamamos actividades de identificación y formulación de proyectos.

Estas actividades, consideradas como la entrada a la cooperación, son muy importantes, igual que las actividades de evaluación que se hacen después de la ejecución del proyecto, ya que son indispensables para tener el éxito esperado en los proyectos de cooperación. (En cuanto a las actividades de evaluación, ver el capítulo 3: "Evaluación y seguimiento").

La JICA estableció una nueva partida presupuestaria: "gastos para el mejoramiento de la eficiencia", en el año fiscal 1988, que se utiliza para los estudios e investigaciones destinados a mejorar los trabajos de identificación y formulación de proyectos:

- (1) Estudios para identificar y formular proyectos más promisorios.
- (2) Estudios para implementar, de la manera más eficaz y efectiva, las actividades de asistencia.
- (3) Recolección y revisión de la información relacionada con los países en vías de desarrollo.

Estudios para identificar y formular proyectos más promisorios

Estudio para la formulación de proyectos

Algunas veces, las solicitudes que se reciben de los países en vías de desarrollo no cubren, suficientemente, el contenido requerido. Otras veces, los países en vías de desarrollo no presentan la solicitud, a pesar de que se trata de las áreas prioritarias de cooperación, por razones internas. En estos casos, es necesario hacer esfuerzos por formular un plan de cooperación más apropiado, por medio del estudio *in situ* del sector correspondiente, que compruebe la idoneidad de la cooperación solicitada y sopesa la capacidad de la institución de contraparte local para implementar el proyecto, y analice, junto con el gobierno del país receptor, los efectos que puedan tener los resultados del proyecto en el desarrollo socioeconómico del país receptor.

Por medio del estudio para la formulación de proyectos, se realizan estos trabajos. Este estudio se lleva a cabo por misiones enviadas desde Japón, o por medio de las oficinas de representación que tenemos en los países extranjeros.

En el año fiscal 1995, se realizaron los siguientes 44 estudios en 37 países y regiones en vías de desarrollo y en un país desarrollado:

- (1) Región de Asia: 21 (48%)
- (2) Región de Cercano y Medio Oriente: 2 (5%)
- (3) Región de África: 10 (23%)
- (4) Región de Oceanía: 1 (2%)
- (5) Región de Centro y Sudamérica: 5 (11%)
- (6) Región de Europa Oriental: 3 (7%)
- (7) Región del Asia Central: 1 (2%)
- (8) Países Industrializados: 1 (2%)

En el año fiscal 1995, se realizaron 6 estudios sobre la población y el SIDA, en forma coordinada con los EE.UU., en la India y otros países. Muchos de los estudios arriba mencionados tra-

tan temas de importancia global, como enfermedades o problemas ambientales, como se puede ver típicamente en el estudio realizado sobre la contaminación del río Danubio, en Rumania, y el estudio que se realizó en Zimbabue, con el fin de mejorar el combustible de uso doméstico para conservar los bosques.

Estudio para la confirmación de proyectos

Este estudio se realiza con los siguientes dos propósitos:

- (1) Llevar a cabo una conversación de alto nivel sobre políticas de desarrollo del país receptor para confrontarlas con las políticas de asistencia que tiene Japón y, al mismo tiempo, reunir la información necesaria para elegir proyectos más acordes a las directrices y esquemas de cooperación que tenemos.
- (2) Priorizar los proyectos solicitados (confirmar el orden de prioridades y el contenido de los proyectos), o revisar el estado de avance y/o los problemas que tienen los proyectos en ejecución y plantear soluciones, explicar al país receptor los esquemas de cooperación japonesa y escuchar de su parte las necesidades que tiene.

Por medio de este estudio, determinamos la orientación que debe tomar un proyecto, para que las actividades de cooperación tengan una mayor eficiencia y efectividad.

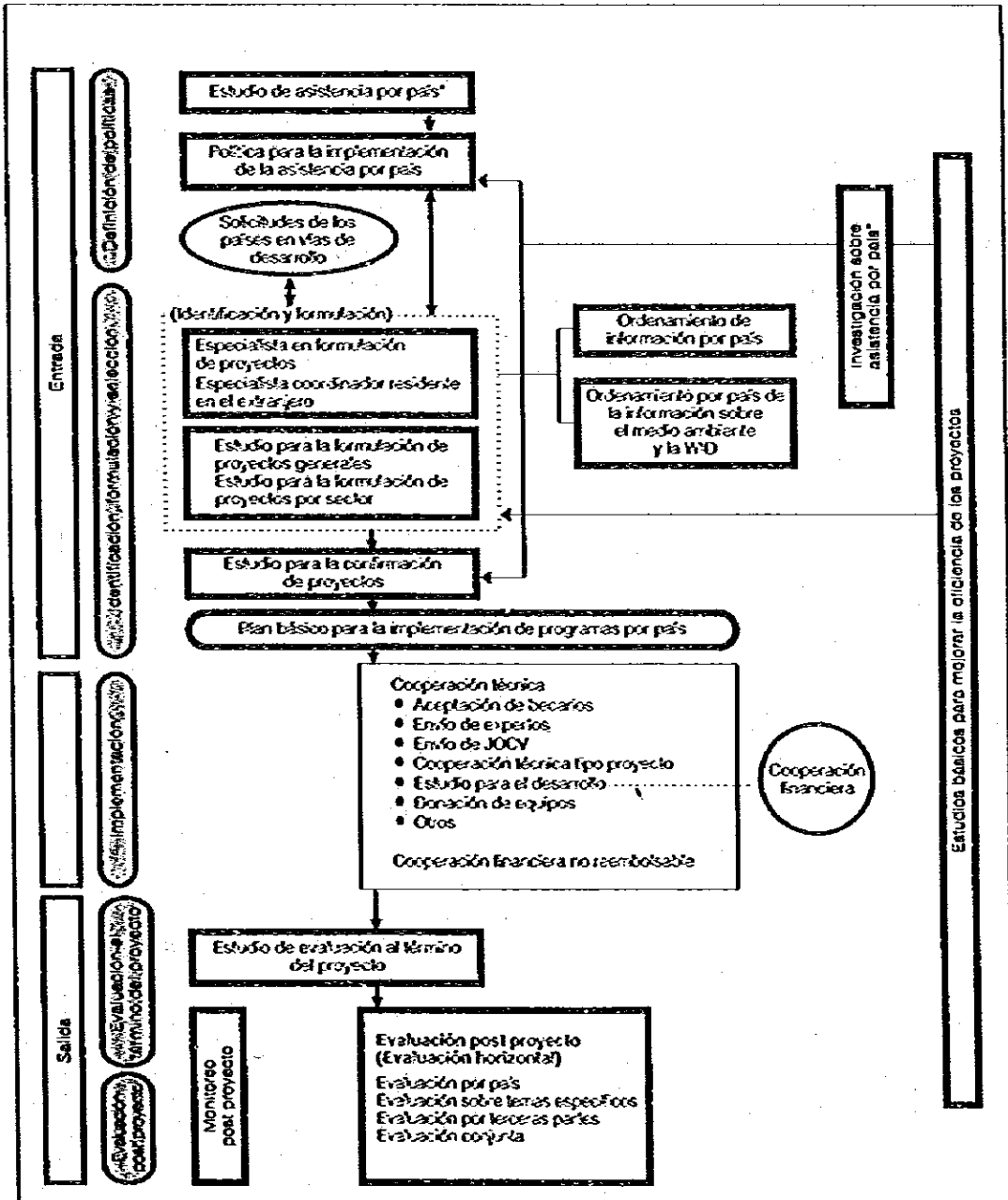
En el año fiscal 1995, enviamos 22 misiones para la confirmación de proyectos a 27 países en vías de desarrollo, para revisar y discutir las orientaciones que debe tomar la cooperación referente a los proyectos solicitados.

- (1) Región de Asia y Oceanía: 11 (50%)
- (2) Región de Cercano y Medio Oriente: 2 (9%)
- (3) Región de África: 3 (13%)
- (4) Región de Centro y Sudamérica: 4 (18%)
- (5) Región de Europa: 1 (5%)
- (6) Región del Asia Central: 1 (5%)

Envío de especialistas en formulación de proyectos

Para que nuestras actividades de cooperación tengan una contribución efectiva en el desarrollo de los países en vías de desarrollo, es necesario estudiar cuáles son los sectores más necesitados de cooperación y saber cuáles son las modalidades más apropiadas para satisfacer la demanda,

Figura 1-1 Interrelación entre identificación y formulación, ejecución y evaluación del proyecto de cooperación



* Lo realiza el Instituto de Cooperación Internacional

y formular proyectos más acordes a los esquemas de trabajo que ofrece Japón. También es importante que los proyectos planeados o formulados tengan una congruencia con los planes de desarrollo del país receptor y una complementariedad con otras actividades de asistencia. El envío de un experto que conozca en detalle las áreas prioritarias de desarrollo de los países en vías de desarrollo (lo llamamos "especialista en formulación de proyectos") obedece a esta necesidad. Este especialista tiene la función de identificar y formular los proyectos más promisorios o de coordinar y ordenar los proyectos solicitados.

En el año fiscal 1995, se enviaron 40 especialistas en formulación de proyectos a 32 países y 4 regiones, que incluyen Filipinas, Viet Nam, India, Bolivia, Siria y Kenia, para que formulen los proyectos más apropiados desde el punto de vista del conocedor.

Especialista coordinador residente en el extranjero

Nuestras oficinas de representación en los países en vías de desarrollo necesitan reunir la información referente al organismo objeto de cooperación cuando se presenta una solicitud sobre un proyecto: el número de personal técnico que tiene, su nivel técnico, su capacidad financiera, las instalaciones que posee, etc. son datos básicos necesarios. Para reforzar esta capacidad informativa de nuestras oficinas, se emplean especialistas coordinadores residentes en el extranjero (normalmente personal técnico especializado que tiene abundantes conocimientos sobre el país local), que trabajan para reunir y analizar las informaciones *in situ*, como un asesor técnico de nuestras oficinas.

En el año fiscal 1995, se asignaron 39 especialistas coordinadores en 24 países y 4 regiones.

Estudios e investigaciones para mejorar la eficiencia de las actividades de asistencia

Investigación sobre la asistencia por país y por sector

Estas actividades de investigación se realizan primordialmente en el Instituto de Cooperación Internacional (véase capítulo 2: "Reclutamiento

y capacitación de expertos para la cooperación técnica"), con la participación de académicos y especialistas de fuera del Instituto, para determinar las prioridades en sectores, tareas y zonas geográficas en relación con los principales países receptores, o sobre temas específicos de cooperación.

En el año fiscal 1995, se realizaron investigaciones sobre 3 países específicos: Tailandia (en segunda ocasión), Pakistán (en segunda ocasión) y Jordania. En cuanto al tema, se eligió "desarrollo regional y rol del gobierno".

Estudios básicos para mejorar la eficiencia de los proyectos

Estos estudios básicos se realizan sobre los problemas comunes que enfrentamos en nuestras muy variadas actividades, con el propósito de lograr una mayor eficiencia en nuestra operación.

En el año fiscal 1995, se realizaron estudios sobre los siguientes temas: la retroalimentación eficaz de los resultados de la evaluación, introducción del método de Manejo del Ciclo del Proyecto (PCM) en la evaluación de las actividades de la Cooperación Técnica Tipo Proyecto, asistencia al campo de la educación, y la importancia de la mujer en el desarrollo (WID) en la Cooperación Técnica Tipo Proyecto.

Recolección y ordenamiento de información sobre países en vías de desarrollo

Estudios para la recolección y ordenamiento de la información por país sobre el medio ambiente y la WID

Para que las actividades de la JICA se realicen con una mayor atención al medio ambiente, los estudios de este tipo se realizan para recolectar y revisar la información referente a los problemas ambientales y la situación de "la mujer en el desarrollo (WID)" en los países en vías de desarrollo. También se reúne información sobre las instituciones y dependencias a cargo de las medidas contra la contaminación, y las medidas que se están tomando para resolver los problemas ambientales.

En el año fiscal 1995, se hicieron 2 estudios en el sector ambiental, en Turquía y Siria, y 2 más en la WID, en Viet Nam y Cambodia.

Ordenamiento de información sobre cooperación por país

Para mejorar la calidad de las actividades de la JICA en lo general, y para poder responder con más precisión a las necesidades de desarrollo del país receptor, la JICA se esfuerza por revisar y analizar todas las informaciones referentes a las bases socioeconómicas y técnicas de los países en vías de desarrollo, y a las actividades de las otras organizaciones otorgantes de asistencia, al mis-

mo tiempo que a las experiencias y resultados de las operaciones de la JICA en el país, y por ordenar estas informaciones de una manera sistemática. Con este propósito, estamos ordenando, por cada país receptor, las informaciones disponibles sobre las actividades de cooperación.

En el año fiscal 1995, actualizamos los archivos informativos de los 107 países, y agregamos 4 archivos más, para Azerbaijón, Armenia, Georgia y Jamaica, para un total de 111 archivos.

Estudio para el Desarrollo

¿Qué es el Estudio para el Desarrollo?

Descripción y objetivos

Un Estudio para el Desarrollo se realiza para apoyar la elaboración de los planes de desarrollo público, que son básicos para la construcción nacional de los países en vías de desarrollo (planificación urbana, agua potable y alcantarillado, comunicación, energía, etc. Véase el cuadro 1-1). El Estudio proporciona un material fundamental para los planes de desarrollo.

Estos Estudios para el Desarrollo, que se llevan a cabo con base en el Alcance del Trabajo (Scope of Work, S/W)¹ acordado por la JICA y el gobierno del país receptor, son ejecutados en realidad por los consultores escogidos por la JICA. Los consultores elaboran los informes del Estudio, en cooperación con el gobierno del país receptor, bajo la dirección y supervisión de la JICA. En el proceso de elaboración de los informes, los consultores realizan la transferencia de tecnología de los métodos de planeación y de las técnicas de estudio y de análisis.

Los informes elaborados por el Estudio para el Desarrollo sirven al país receptor como un material para la toma de decisión política para

lograr el desarrollo socioeconómico. Al mismo tiempo, sirven como un documento de referencia para las instituciones internacionales y países donantes, al considerar una cooperación financiera y/o técnica. Los programas presentados en los informes, en muchas ocasiones, se hacen elegibles para el Préstamo en Yenes o la Cooperación Financiera no Reembolsable de Japón, para su implementación.

En el año fiscal 1995, se realizaron 306 Estudios para el Desarrollo. Por sector, 144 Estudios fueron realizados en el sector de desarrollo social, 60 en agricultura, silvicultura y pesca, y 102 en minería e industria. Por región, 156 fueron en Asia, 38 en Cercano y Medio Oriente, 37 en África, 44 en Centro y Sudamérica, 5 en Oceanía y 26 en Europa.

Tipos de Estudio

1. Estudios del Plan Maestro (M/P)

Estudio para preparar el plan general y básico que sirve de fundamento para todos los planes de desarrollo de diferente índole. Son planes de largo plazo, a nivel nacional, regional o sectorial. Por la elaboración de un plan maestro se hace posible:

- (1) que los diversos programas tengan una congruencia, y
- (2) que los diversos programas se prioricen claramente para una ejecución eficiente.

Estudio a Gran Escala del Medio Ambiente Respuesta a los problemas ambientales desde un punto de vista integral

Por medio de los Estudios para el Desarrollo se investigan y se analizan diferentes problemas ambientales en forma integral, para preparar planes básicos de mejoramiento ambiental, o planes regionales de mejoramiento ambiental, que logren un medio ambiente armonioso.

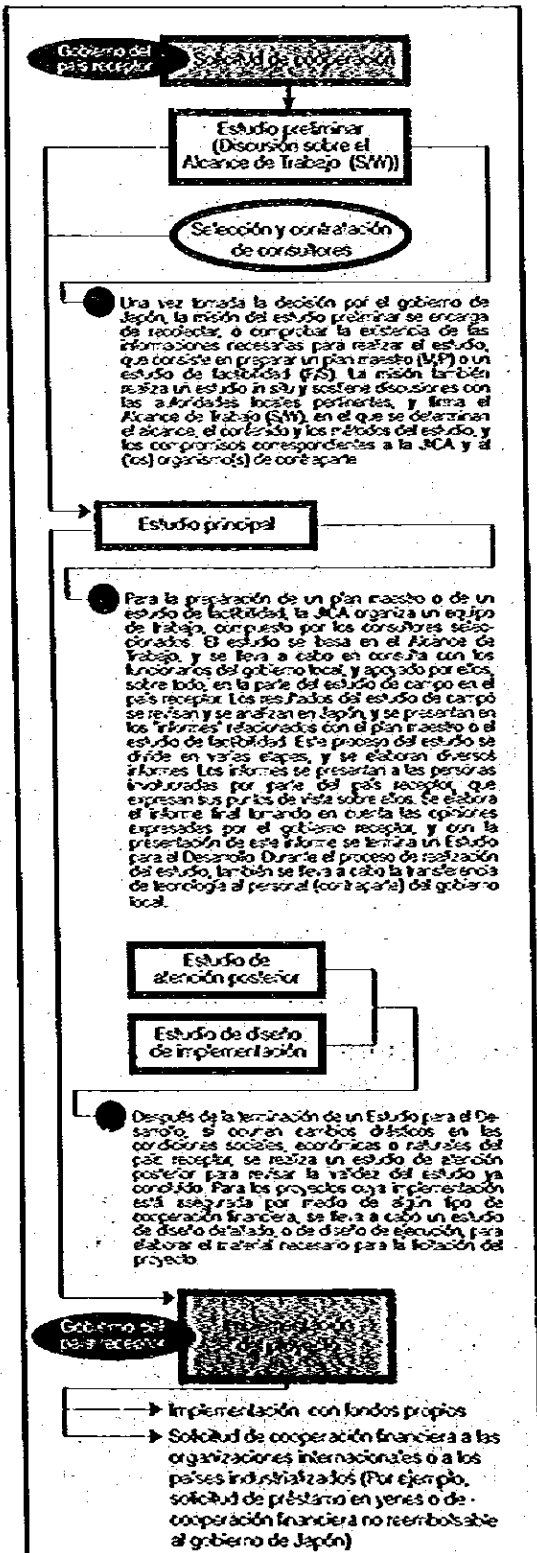
Tomemos, como un ejemplo, el caso de Bangkok, capital de

Tailandia, donde el deterioro ambiental se está tornando crítico por el rápido crecimiento económico y la concentración poblacional. Para analizar la contaminación ambiental de la ciudad de Bangkok, la JICA estudia la situación actual en sus diferentes aspectos: el aire, el agua, la vivienda, los ruidos y los desechos sólidos, y analiza sus causas a través

de la simulación del comportamiento de diversos factores causantes de la contaminación. Con base en estos trabajos, se realizan actividades para preparar un plan maestro para mejorar el medio urbano en forma integral, que incluya la vialidad y el transporte, el uso de suelo y el ordenamiento de instalaciones urbanas.

¹ Alcance del Trabajo (Scope of Work, S/W): reglas detalladas de ejecución. Este documento se firma con el país receptor en la etapa del estudio preliminar para un Estudio para el Desarrollo. En un Alcance de Trabajo, se determinan los trabajos que se van a realizar en el Estudio, su contenido y los compromisos del país receptor, entre otros asuntos.

Figura 1-2 Procedimientos del Estudio para el Desarrollo



Además, en esta categoría se incluyen estudios sobre la economía en general del país receptor, es decir, la preparación del plan de desarrollo económico, o estudios para la definición de estrategias integrales del desarrollo de una región determinada.

2. Estudio de Factibilidad (F/S)

Estudio que se realiza para constatar, objetivamente, si es posible llevar a cabo los proyectos considerados prioritarios en la política de desarrollo o en el plan de desarrollo, desde el punto de vista técnico, económico, financiero, social, organizativo-institucional y ambiental, y con el fin de elaborar programas de implementación óptima para ellos.

3. Preparación de datos básicos

Se realizan los siguientes estudios con el fin de recolectar, ordenar y presentar las informaciones necesarias para la preparación de los planes de desarrollo:

(1) Elaboración de cartografía

Estudio para elaborar planos topográficos (planos básicos nacionales o de grandes ciudades), que es el material más fundamental para la preparación de un plan de desarrollo.

(2) Desarrollo de aguas subterráneas

Estudio para determinar la presencia y el volumen de recursos acuíferos del subsuelo y la posibilidad de su explotación.

(3) Desarrollo de recursos forestales y pesqueros

Estudio para elaborar material básico para determinar la presencia de recursos forestales y pesqueros.

(4) Desarrollo de recursos mineros

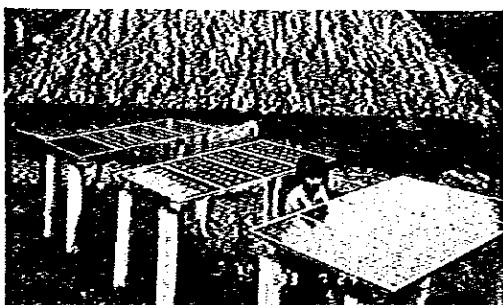
Estudio para conocer la presencia de recursos mineros, por medio de exploración geológica, geofísica, geoquímica y de perforación.

(5) Estudio de constatación

Para los proyectos que requieren de un largo plazo para desarrollar una nueva tecnología, por carecer de los datos reales de su aplicación, se realiza este estudio para constatar la viabilidad de la tecnología.

4. Estudio complementario, estudio de atención posterior

Después de la terminación de un Estudio para el Desarrollo, si en el país receptor ocurre algún cambio drástico en sus condiciones sociales, económicas o naturales, o de alguna forma cambia totalmente la situación en que se realizó el estudio...



Plan de Electrificación en Kiribati. Prueba de la generación de energía eléctrica con la luz solar, un enfoque del aprovechamiento de las condiciones naturales.

dio, se hace necesaria una revisión de sus resultados o se requiere de trabajos complementarios para que el estudio ya realizado no se haga obsoleto y que pueda ser utilizado en forma eficaz.

5. Estudio de Diseño Detallado

Para los proyectos cuya implementación está asegurada por medio de la cooperación financiera, como el acuerdo informal del Préstamo en Yenes, se lleva a cabo, como parte del Estudio para el Desarrollo, un estudio de Diseño Detallado (DD) para elaborar los planos, especificaciones y documentos para la licitación necesarios para la ejecución de las obras (en el estudio no se incluye la ejecución misma de las obras y la supervisión). Es un estudio de mayor precisión que un proyecto de factibilidad, e incluye la preparación de planos necesarios para la ejecución de las obras y la cuantificación de los costos.

6. Estudios en apoyo a la transición a la economía de mercado

Estudios que se llevan a cabo para determinar las estrategias básicas para promover las políticas de liberalización económica, que incluyen las reformas financieras y fiscales, la provisión del marco legal y la privatización de empresas estatales o públicas, y para preparar planes de acciones integrales para lograrlas. Dentro del estudio, se celebran talleres y seminarios, con el fin de elevar la capacidad administrativa del personal del gobierno local y de formar recursos humanos. Este estudio también se utiliza para constatar la factibilidad de las recomendaciones hechas en un estudio preliminar, la privatización de empresas estatales, por ejemplo, y para establecer programas de implementación pragmáticos y realistas. Paralelamente se preparan manuales y textos relativos a la puesta en práctica de los programas de implementación.

7. Estudios para mejorar la eficiencia del proyecto

La JICA realiza actividades para mejorar la eficiencia operativa de sus Estudios para el Desarrollo, como las siguientes:

(1) Estudios de seguimiento, que se hacen para conocer el estado de avance que guardan los proyectos recomendados en un Estudio para el Desarrollo anterior. Sus resultados retroalimentan los Estudios futuros, para aumentar su eficiencia.

Desarrollo de la Energía Rural Para un desarrollo regional equilibrado

En los países menos desarrollados (LDC), la clave común de todas sus metas, como el bienestar mínimo necesario para la vida humana, la creación del empleo, la solución al problema de la pobreza, la economía de recursos y la conservación ambiental, es el suministro de energía eléctrica generada con recursos energéticos renovables.

Los recursos energéticos renovables significan, de manera

genérica, los recursos naturales infinitos, como energía hidráulica, solar, eólica y geotérmica, frente a los recursos energéticos finitos, como el petróleo.

No es costoso enviar la energía eléctrica de una planta generadora muy grande a las zonas no electrificadas o instalar una planta a diesel en esas zonas. Pero en muchas ocasiones existen recursos aprovechables para la generación eléctrica, económicos, ambien-

talmente limpios y además fáciles de mantener, como son la luz solar o el agua que fluye por el río que pasa cerca del pueblo.

En el futuro van a ser muy importantes los Estudios para el Desarrollo que incluyan estas alternativas de generación a pequeña escala, junto con el desarrollo energético de gran envergadura, de uso industrial, para permitir un desarrollo regional más equilibrado.

- (2) Promoción de transferencia de tecnología por medio de los Estudios para el Desarrollo. Se realiza, normalmente, mediante la celebración de seminarios y la elaboración de textos en el idioma local.
- (3) Investigación sobre proyectos para realizar Estudios para el Desarrollo en una forma más eficaz. Con este fin, se recolectan y se analizan los materiales que poseen las instituciones y dependencias involucradas, en relación con los planes de desarrollo de los países en vías de desarrollo o con los métodos básicos del estudio.

Tareas de los Estudios para el Desarrollo y su futuro

Responder a las necesidades cada vez más complejas y diversificadas

En los años recientes, las necesidades de Estudios para el Desarrollo de parte de los países en vías de desarrollo se están haciendo cada vez más complejas y diversificadas. Para responder a estas necesidades, los estudios se realizan no sólo en las áreas tradicionales, como el área de ordenamiento de infraestructuras, sino también

en las áreas administrativas, como la presentación de políticas alternativas o la sugerencia sobre organizaciones o sistemas, y en apoyo a la transición a la economía de mercado. Los nuevos problemas mundiales: pobreza, medio ambiente y la WID son también objeto del Estudio para el Desarrollo.

Los problemas ambientales siguen siendo muy serios a nivel mundial, y por lo tanto, muchos Estudios para el Desarrollo se utilizan para preparar programas de mejoramiento para diversos problemas ambientales. A los proyectos que requieran de la atención al medio ambiente, se le asignan especialistas en el medio ambiente como integrantes del equipo de estudio, para que tomen las medidas necesarias con el fin de no dañarlo. Cuando se pronostican efectos negativos en el medio ambiente, se toman medidas para evitarlos o remediarlos. Estos estudios se esfuerzan por elaborar planes y programas de desarrollo lo más sustentables posible, tomando un acercamiento humanitario y social y con atención a la mujer.

En los países asiáticos, que continúan creciendo a un ritmo acelerado, se discute, cada vez con más frecuencia, la posibilidad de introducir fondos netamente privados y sin ninguna carga fiscal para el gobierno, para implementar los proyectos utilizando el sistema de BOT.²

AREA	Temas principales
Planeación y administración	Plan regional de desarrollo integral, plan de desarrollo económico
Obras públicas	Agua potable y alcantarillado, higiene urbana
Infraestructura social	Planeación urbana, control de ríos, control de erosión, recursos acuíferos, vivienda, cartografía
Transporte	Planeación de transporte, viaductos, ferrocarril, puertos, aeropuertos, transporte urbano
Comunicación y energía	Correos, telecomunicación, radiodifusión y televisión
Salud y asistencia médica	Salud, asistencia médica, administración de higiene pública, población y planificación familiar
Agricultura	Agricultura y desarrollo rural, sistema de riego y de drenaje, agroindustria y comercialización, ganadería
Silvicultura	Estudio de recursos forestales, silvicultura social, plan de manejo de bosques, manufactura de productos forestales
Pesca	Estudio de recursos pesqueros, manufactura de productos pesqueros y comercialización, desarrollo de pueblos pesqueros, acuicultura y población, puertos pesqueros
Minería e industria	Estudio de recursos, promoción industrial, modernización textil
Energéticos	Desarrollo energético
Medio ambiente	Medidas contra la contaminación del aire y del agua, conservación ambiental
Otros	Recursos humanos, educación, comercio y turismo, administración empresarial y otros

Cuadro 1-1 Áreas objeto del Estudio para el Desarrollo

2 BOT: Build, Operate and Transfer (Construcción, Operación y Transferencia). Uno de los sistemas que se utilizan para ordenar infraestructuras en los países en vías de desarrollo a través de iniciativa privada. La empresa privada construye la infraestructura, la opera hasta que recupere el capital invertido, y luego la transfiere al gobierno del país en vías de desarrollo.

El esquema de la iniciativa privada³ conlleva, por lo general, un alto riesgo, por lo que es necesario revisar esta posibilidad con cuidado. De todos modos, seguramente aumentará en el futuro la importancia del Estudio para el Desarrollo también como una forma de preparar el terreno para un posible proyecto de la iniciativa privada.

Ampliación de las regiones objeto de la asistencia

Con la terminación de la estructura de la Guerra Fría y los cambios que esto ocasionó en la sociedad internacional, los países susceptibles de las actividades de la AOD se han incrementado, con los países del ex bloque socialista, de la Europa Oriental y del Asia Central, además de Mongolia y países indochinos. Para los países

indochinos, estamos realizando diversos estudios en apoyo a la reconstrucción nacional después de las guerras internas. También se iniciaron estudios para la asistencia de Palestina, como parte de la promoción de la paz en Medio Oriente, y en beneficio de la población negra de la República Sudafricana.

Coordinación con otras instituciones internacionales

Para responder con más precisión a las solicitudes de los países receptores, estamos estrechando nuestra relación de coordinación con las instituciones financieras internacionales y regionales, como el Banco Mundial y el Banco Asiático de Desarrollo, con las organizaciones encargadas de la asistencia bilateral de otros países y con diferentes grupos no gubernamentales.



Estudio sobre el Programa de Mejoramiento Ambiental en las Partes Alta y Media de la Cuenca del Río Tuy, en Venezuela. Tiene como objeto el saneamiento del río Tuy, contaminado por las descargas de aguas residuales industriales y municipales.

³ Proyecto de la iniciativa privada. Ordenar las infraestructuras económicas, tradicionalmente construidas con fondos públicos provenientes de los gobiernos de los países en vías de desarrollo o de la ACO, como una inversión de las empresas particulares de los países industrializados.

Capítulo 2

Ejecución

Cooperación Técnica Tipo Proyecto

Modalidad

En la Cooperación Técnica Tipo Proyecto, el país en vías de desarrollo proporciona las instalaciones y el terreno (terreno de cultivo, por ejemplo) que servirán de base de operación para el proyecto y cubre los costos de operación, mientras que la JICA combina orgánicamente los tres mecanismos de cooperación, que son la aceptación de becarios, el envío de expertos y la donación de equipos, para lograr las metas establecidas en el plazo de cooperación (que normalmente es de 5 años).

Como esta modalidad, la Cooperación Técnica Tipo Proyecto, permite que durante un periodo relativamente largo continúen las actividades de cooperación, además de que involucra una cantidad grande de recursos humanos y presupuestarios, se hace posible realizar la investigación y desarrollo técnico o la formación del personal técnico de acuerdo con la situación real del país local, siempre en forma programada y eficiente. Además, las actividades de cooperación se realizan de tal forma que las tecnologías transferidas puedan ser utilizadas por el país local por su propia cuenta una vez terminado el proyecto.

Para un proyecto de esta modalidad, normalmente se envían alrededor de 10 expertos, quienes trabajan bajo el liderazgo de su representante (se le llama "líder"). En algunos casos, el proyecto mantiene una estrecha relación con las actividades de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero.

Características

Una de las características de la Cooperación Técnica Tipo Proyecto es su fuerte sistema de apoyo operativo-financiero de parte de Japón.

En principio, los gastos de operación del proyecto recaen en el país receptor. Sin embargo, en muchas ocasiones es imposible que el país en vías de desarrollo destine un presupuesto suficiente para la operación del proyecto, por lo que la JICA tiene partidas presupuestarias que puede gastar para la ejecución de ciertas obras, para preparar el campo (tierra de cultivo) por ejemplo, para cubrir los gastos necesarios para las actividades de investigación, o para celebrar cursos o seminarios. Cuando el país receptor no puede proporcionar el edificio para el proyecto de cooperación técnica, nuestro país puede donar instalaciones y equipos, incluyendo la construcción del edificio, para establecer una base para nuestras actividades.

El periodo que dura un proyecto de Cooperación Técnica Tipo Proyecto es de 5 años generalmente. Al momento de la terminación de un proyecto, se hace una evaluación, y cuando se reconoce la necesidad, el plazo de cooperación puede ser extendido. También en algunas ocasiones se da una cooperación de atención posterior a los proyectos que tienen más de tres años de haberse terminado, por medio del envío de unos expertos de corto plazo, de la aceptación de unos cuantos becarios, o de la donación de algunos equipos no muy costosos o de refacciones.

Contenido de la operación

La Cooperación Técnica Tipo Proyecto se divide en las siguientes 5 áreas de operación:

Desarrollo social

Áreas de ciencia y tecnología, educación, entrenamiento vocacional, transporte, construcción, comunicación y emisión. En estas áreas, la cooperación se destina a la formación del personal, a la difusión técnica e investigación y desarrollo.

En los últimos años, están aumentando los proyectos de cooperación en los campos del medio ambiente y de la prevención de diferentes desastres, incluyendo sísmicos, que son los problemas más graves para los países en vías de desarrollo. Los proyectos tienen como objetivo formar recursos humanos y realizar desarrollos técnicos en estos campos. También se está aumentando la cooperación para elevar la calidad del personal docente en el campo de la educación.

Se nos exige una cooperación muy diversificada y cuidadosa, ya que tenemos que realizar nuestras actividades de acuerdo con el grado de desarrollo que tiene cada país receptor.

Población y planificación familiar

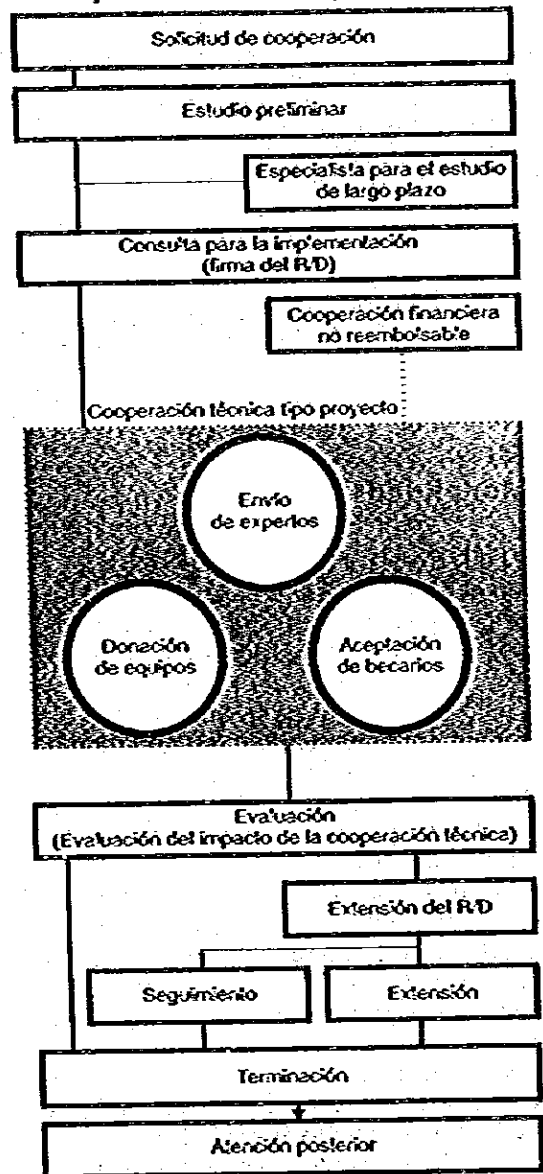
Las tasas de crecimiento demográfico de los países en vías de desarrollo siguen registrando un nivel sumamente alto, lo que afecta, seriamente, el equilibrio de oferta y demanda de los alimentos y la situación económica en general de estos países. Frente a este problema de población, que constituye uno de los problemas a nivel mundial, se realizan actividades relacionadas con la población y la planificación familiar, mediante la formación de recursos humanos necesarios para la promoción de los conceptos de la salud materno infantil y de la planificación familiar.

En esta área, las actividades de cooperación deben ser realizadas con mayor cuidado que en otras áreas de cooperación técnica, ya que involucran factores históricos y culturales del país receptor. Los proyectos deben llevarse a cabo con gran tacto y en estrecha coordinación con la comunidad local.

Salud y asistencia médica

Los países en vías de desarrollo, además de encontrarse en pésimas condiciones higiénicas, tienen graves problemas en sus servicios de sa-

Figura 2-1 Procedimientos de la Cooperación Técnica Tipo Proyecto



- *Estudio preliminar. Se estudian los antecedentes y el contenido de la cooperación solicitada, y se revisa el sistema operativo del país de colaboración, para analizar la viabilidad del proyecto.
- *Estudio de largo plazo. Se estudian los aspectos que requieren ser aclarados para implementar el proyecto. Es una complementación del estudio preliminar.
- *Consulta para la implementación. En esta etapa, se sostienen discusiones sobre las condiciones de la cooperación, su alcance, su duración y su estructura operativa. Los resultados de la deliberación, se incluyen en el Registro de Discusiones (R/D) que se firma entre la OCA y el organismo responsable del país receptor.
- *Seguimiento, extensión. El seguimiento significa la ampliación del plazo de cooperación únicamente en las áreas donde no se alcanzaron las metas originalmente establecidas, mientras que la extensión significa la prórroga del plazo para todas las áreas previstas en un proyecto.

lud pública y de asistencia médica. La falta de personal calificado, como médicos, laboratoristas y enfermeras, y de instalaciones y equipos, así como el deficiente desarrollo institucional, son los más grandes de estos problemas. Y este hecho constituye uno de los factores más importantes que amenazan la "seguridad humana"⁴ de los habitantes de los países en vías de desarrollo.

Por medio de la cooperación en el sector de salud y asistencia médica, contribuimos a mejorar esta situación, dando apoyos a los hospitales, institutos de investigación, universidades y colegios de enfermería, y también promoviendo las acciones necesarias de higiene pública y la atención de salud en zonas rurales.

Agricultura, Silvicultura y Pesca

Las actividades de cooperación en el sector de agricultura, silvicultura y pesca contribuyen al aumento de la producción de alimentos y su suministro estable, al incremento de los ingresos de los agricultores, al mejoramiento del nivel de vida en zonas rurales y aun a la conservación ambiental, a largo plazo, por medio de los proyectos de desarrollo agrícola, forestal y pesquero, de entrenamiento de los promotores agrícolas, de investigación en las universidades o en los campos experimentales, o por medio de los proyectos que fomentan la conservación de recursos forestales y pesqueros y su uso racional.

Las regiones objeto de cooperación de este sector se extienden, en años recientes, de las áreas de acción tradicionales, como los países de Asia Sureste, hacia nuevas regiones, como otros paí-

ses asiáticos y los países de Centro y Sudamérica, África y Europa Oriental. También son objeto de cooperación de este sector temas como el desarrollo sustentable acorde a las condiciones climáticas y topográficas de la región, la biotecnología, los recursos genéticos vegetales, y otros asuntos de importancia global, como los problemas ambientales, la reducción de la pobreza y el papel de la mujer en el desarrollo (WID).

Minería e Industria

En el sector de minería e industria, las actividades de la JICA abarcan muchas áreas, desde el apoyo a una industria específica, a menudo de pequeñas y medianas empresas de corte tradicional, hasta la formación y consolidación de las industrias básicas que son fundamentos del desarrollo económico para el futuro de un país.

Especialmente en los años recientes, con el avance de la industrialización de los países en vías de desarrollo, se hace muy importante el ordenamiento de infraestructuras básicas para el fomento industrial, como la normalización industrial, la tecnología de medición, el control de calidad y el aumento de la productividad. Al mismo tiempo, se realizan acciones vigorosas de cooperación técnica en los aspectos de la protección ambiental y de la problemática de energéticos, donde se requieren reacciones ágiles.

En forma paralela, la JICA se esfuerza por formular nuevos proyectos en las regiones del Medio y Cercano Oriente, África y Centroamérica, donde han sido relativamente escasas nuestras actividades de cooperación.

⁴ Seguridad humana: Garantía de seguridad individual que debe disfrutar cada ser humano, libre del hambre y de las enfermedades, y sin sufrir malos discriminaciones por diferencias raciales o ideológicas.

Aceptación de Becarios

Programa de Invitación a los Jóvenes

Objetivos e importancia de la Aceptación de Becarios participantes en las actividades de capacitación

La Aceptación de Becarios es considerada como el más fundamental de los trabajos que realiza la JICA, y tiene como objetivo proporcionar los conocimientos más necesarios y transferir las tecnologías más acordes a las necesidades de los países en vías de desarrollo a través de sus técnicos, investigadores y funcionarios gubernamentales que participan, como becarios, en los programas de capacitación en Japón o en algunos otros países.

Como se puede observar en las discusiones sostenidas en el Comité de Asistencia para el Desarrollo (DAC) de la OCDE, la modalidad de Aceptación de Becarios es reconocida internacionalmente como una acción clave para la formación de recursos humanos y el ordenamiento institucional de los países en vías de desarrollo.

Desde su inicio en 1954, esta modalidad de Aceptación de Becarios ha venido aumentando su importancia, diversificando y haciendo más sofisticadas sus actividades. En el año fiscal 1995, 8,705 becarios de 144 países participaron en di-

ferentes programas de capacitación (incluyendo a los que participaron en los Cursos de Capacitación en Terceros y Segundos Países). Desde el inicio hasta la fecha, el número de becarios que participaron en los programas de capacitación asciende a 11,300 aproximadamente.

Entre los becarios capacitados, hay algunos que llegaron a formar parte del gabinete gubernamental de su país, como el caso del ministro de salud de Paraguay o del ministro de turismo de Rumania, y otros muchos están trabajando activamente en diferentes campos. En resumen, estas actividades de Aceptación de Becarios juegan el papel de semillero de los "líderes del mañana", de la creación de los recursos humanos que es la base del desarrollo socioeconómico de los países en vías de desarrollo.

Características de la Aceptación de Becarios participantes en actividades de capacitación

La característica más notoria de estas actividades de Aceptación de Becarios es el lugar en que se llevan a cabo. A diferencia de otras modalidades de cooperación, que se realizan en el extranjero, las actividades

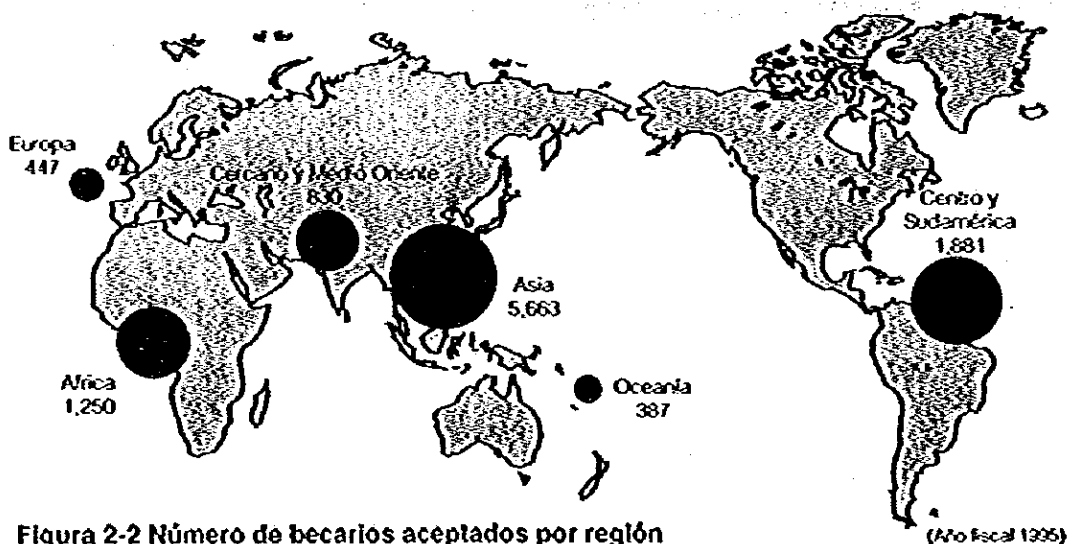
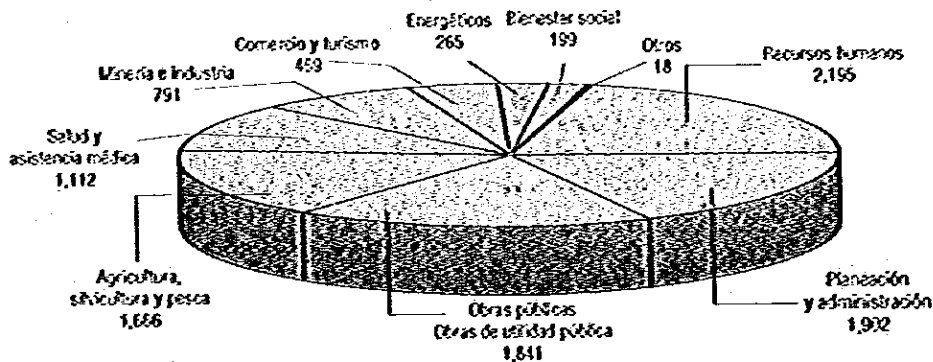


Figura 2-2 Número de becarios aceptados por región

(Año fiscal 1995)

Figura 2-3 Número de becarios aceptados por sector



de capacitación se llevan a cabo principalmente en Japón. En estas actividades participan no sólo los ministerios y agencias gubernamentales, universidades, institutos de investigación, hospitales y empresas que se responsabilizan de la capacitación en forma directa, sino también otras personas e instituciones que dan servicios de logística, como son los intérpretes, coordinadores de la capacitación que los acompañan, agencias de viajes, hoteleros o el personal del Centro Internacional de Capacitación de la JICA donde se hospedan los becarios, además de las organizaciones y grupos dedicados al intercambio internacional, y los habitantes de la comunidad en general.

Otra de las características es su diversidad: además de recibir becarios de alrededor de 150 países, que abarcan casi todos los países en vías de desarrollo en el mundo, los temas de los programas de capacitación son realmente variados, van "desde el cultivo de arroz hasta la energía nuclear".

Además, los programas de capacitación tienen una gran versatilidad, ya que pueden reaccionar ágilmente a las nuevas necesidades de cooperación de los nuevos países objeto de cooperación creadas por los problemas globales o por los cambios en la sociedad internacional.

Aceptación de Becarios Procedentes de los Países del Asia Central y del Cáucaso Apoyo a la transición hacia una economía de mercado

Con el desmembramiento de la ex Unión Soviética y la consecuente independencia de las repúblicas que formaban parte de la Unión, los países del Asia Central y del Cáucaso están esforzándose por lograr una nueva construcción nacional, con base en las reformas económicas tendientes a introducir la economía de mercado. A partir de 1993, la JICA realiza las actividades de Aceptación de Becarios procedentes de estos países, en apoyo a la transición de su economía a una de mercado, ofreciendo programas establecidos

con base en los resultados del estudio llevado a cabo por las misiones enviadas a estos países y que estén de acuerdo con la situación real de la economía de cada uno de ellos.

Concretamente, se establecieron 11 cursos de capacitación, que abarcan temas como administración empresarial, macroeconomía, administración fiscal y financiera, economía de mercado de los productos agrícolas, y preservación del medio ambiente.

Las actividades de capacitación se realizan con frecuencia en Hokkaido, por la similitud

climática y la disponibilidad de intérpretes del ruso. Por ejemplo, el curso sobre la economía de mercado de productos agrícolas, que tiene el objeto de presentar el mecanismo de economía de mercado agrícola, se realizó en la ciudad de Obihiro. Este curso, que se llevó a cabo con la participación de personal de las autoridades municipales y de las cooperativas agrícolas y apoyado por los habitantes de la ciudad, terminó siendo todo un éxito y recibió una evaluación muy positiva por parte de los participantes.

Estas actividades de Aceptación de Becarios, que requieren del apoyo de muchas personas y de variadas formas, se llevan a cabo en diferentes lugares del territorio nacional de Japón, y proporcionan oportunidades no sólo de transferencia de tecnologías a los participantes, sino también de posibilidades de establecer una relación de amistad y confianza entre las personas de diferentes países.

Tendencias recientes de las actividades de Aceptación de Becarios

Desde el derrumbe de la estructura de la Guerra Fría, se iniciaron actividades de capacitación para los países que no habían sido objeto de cooperación hasta entonces, como son los países indochinos, la República Sudafricana, y los países del Asia Central. Para estos países de nuevo ingreso, estamos realizando cursos de capacitación específicos por país (o por región)

receptor(a), basados en sus necesidades específicas de desarrollo:

- (1) Apoyo al ordenamiento legal para Viet Nam.
- (2) Administración empresarial y educación elemental para Palestina.
- (3) Administración educativa para la República Sudafricana.
- (4) Apoyo a la transición hacia la economía de mercado para los países del Asia Central.

En el año fiscal 1995, casi la mitad, un 48% de los becarios provinieron de Asia. La región segunda más importante en este rubro fue Centro y Sudamérica (20%), seguida por África (13%), Cercao y Medio Oriente (10%), Europa (6%) y Oceanía (3%). Desde el punto de vista de la tendencia histórica, en los años recientes es marcado el rápido crecimiento de las regiones de África, Europa y Oceanía.

Las actividades de capacitación también se realizan para responder a las nuevas tareas del desarrollo. Concretamente, en el área del medio ambiente, considerada como un serio problema

Seminarios sobre el Medio Ambiente y la Mujer en el Desarrollo Aprovechar las experiencias de la región

En los países en vías de desarrollo, es cada vez más difícil lograr un suministro estable de los recursos indispensables para la vida, como el agua y el combustible, por el deterioro ambiental, lo que hace más pesada la carga de trabajo de las mujeres, responsables de su abastecimiento. En algunas ocasiones, el desarrollo significó retrocesos en las condiciones de vida de las mujeres, en los aspectos de empleo, educación y salud.

La ciudad de Kitakyushu, donde se celebró este seminario, ha venido luchando por solucionar los problemas de contaminación desde mediados de los años 60, conjuntando los esfuerzos de ciudadanos, empresas y autoridades. Las mujeres de la región se movilizaron activa-

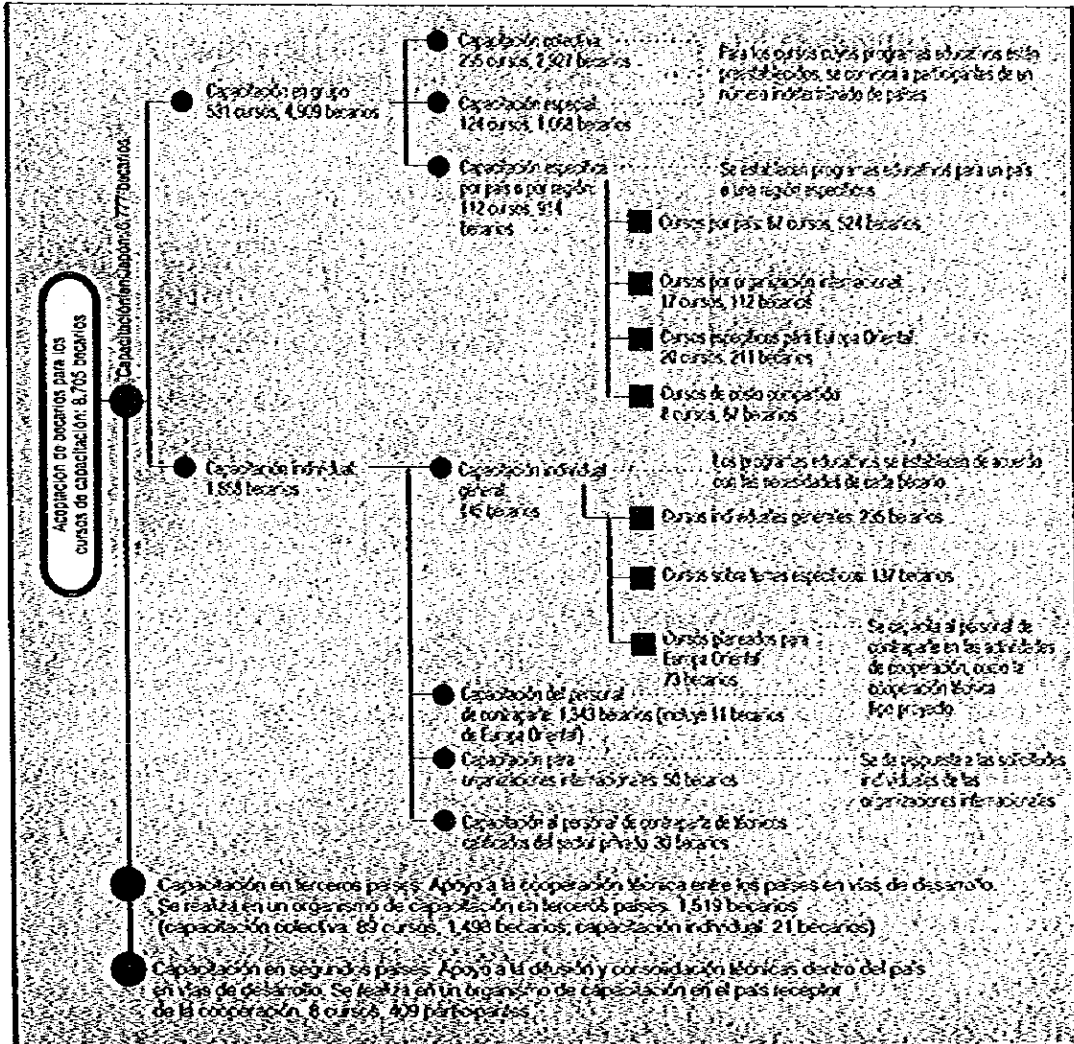
mente, registrando el grado de contaminación atmosférica por la cantidad de polvo que ensuciaba un pedazo de tela mojada colgada en el jardín o haciendo estudios sobre la interrelación existente entre la infección y el número de niños enfermos, o de las faltas a las escuelas. Los resultados de estas actividades ofrecían datos para que las mujeres presionaran fuertemente a las empresas y autoridades.

Este seminario duró 40 días a partir de febrero de 1996, y el organismo encargado de su realización fue una organización no gubernamental de las mujeres de Kitakyushu. El objetivo de este evento fue intercambiar opiniones entre los participantes, cada uno como un ciudadano de la tierra, y deliberar

sobre el papel de la mujer en el mejoramiento del medio ambiente y en el desarrollo sustentable a nivel global, tomando en cuenta las experiencias de Japón de la década de los 60. Como parte del programa, se explicaron las experiencias de la ciudad de Kitakyushu en el área de la prevención de la contaminación y del manejo ambiental, se presentaron las actividades de la WID que se realizan en la región, y como un estudio de caso, se organizó una visita de observación a los lugares relacionados con la enfermedad de Minamata.

Esta capacitación fue llevada a cabo con la cooperación del Foro de Mujeres de Asia de la ciudad de Kitakyushu, cuyo esfuerzo fue muy apreciado por los participantes.

Figura 2-4 Número de becarios aceptados en el año fiscal 1995 por tipo de capacitación



a nivel global, y en los nuevos requerimientos de la asistencia, como la transición a la economía de mercado, el apoyo a la democratización y al bienestar social, y el papel de la mujer en el desarrollo (WID).

En el campo del medio ambiente, por ejemplo, existen 84 programas de capacitación, como las medidas contra el calentamiento de la tierra, las técnicas de protección de los arrecifes coralinos, y técnicas de manejo del ecosistema de manglares, etc. Como ejemplos de la capacitación en apoyo a la transición hacia la economía de mercado, contamos con 29 cursos en total; entre ellos podemos citar los siguientes programas:

- (1) Seminarios para la promoción de la economía de mercado, destinados a los países de la Europa Central y Oriental, Viet Nam y Siria.
- (2) Cursos para el manejo macroeconómico, para los países centroasiáticos.
- (3) Cursos para el ordenamiento del sistema legal, para Viet Nam y Mongolia.

En las áreas del bienestar social y la mujer en el desarrollo, estamos realizando un curso sobre técnicas de asistencia a las personas invidentes, y un seminario para los funcionarios encargados de la problemática de la mujer, entre otros esfuerzos.

Para la JICA, promover que los países en vías de desarrollo se conviertan en donantes, es de-

Actividades de Capacitación para Bosnia Hercegovina Cooperación en apoyo de la reconstrucción

El 23 de enero de 1996, el gobierno de Japón reconoció como un estado a Bosnia Hercegovina, y en el mes de febrero envió una Misión de Estudio para la Cooperación Económica para apoyar activamente su esfuerzo reconstructor, además del apoyo humanitario y de la ayuda a los refugiados. Como resultado de este estudio, en mayo se celebró un seminario para explicar los diferentes esquemas de asistencia que tiene Japón, y un curso de capa-

citación sobre el tema de la prevención de fugas de agua en el sistema hidráulico.

En Sarajevo, capital de Bosnia Hercegovina, donde los tubos de agua subterráneos están seriamente dañados por los bombardeos y combates de la guerra interna, es un problema extremadamente grande la fuga de agua, al extremo de afectar la vida de la ciudadanía por la falta de suministro de agua potable. El curso sobre la fuga de agua fue programado

para mejorar esta situación, y se espera que los participantes regresen a su país con las técnicas transferidas, y que puedan aplicarlas para el mantenimiento de los tubos de agua subterráneos, y así puedan contribuir al suministro estable y suficiente de agua potable a los ciudadanos.

Se están planeando otros cursos para apoyar la reconstrucción de este país, sobre el tema del fomento de pequeñas y medianas empresas, por ejemplo.

cir, el fomento de la "cooperación sur-sur", se considera como una tarea central. El mecanismo de la Capacitación en Terceros Países es un instrumento principal para este fin, pero se piensa que se requiere todavía de un esfuerzo mayor en este aspecto.

En el año fiscal 1995, se realizaron 93 cursos de Capacitación en Terceros Países en 20 países extranjeros, con una participación de 1,700 becarios. Los cursos más recientes son:

- (1) Cursos en Tailandia y Singapur, basados en el programa de gastos compartidos.
- (2) Cursos en Palestina, en apoyo a su proceso de pacificación.
- (3) Cursos en el marco de la APEC, basados en la "Asociación para el Progreso (Partnership for Progress, PFP)".
- (4) Programas de coordinación con instituciones internacionales.

Aquí se pueden observar nuestros esfuerzos por formular programas que correspondan, rápidamente, a las necesidades del tiempo.

Tareas futuras de la Aceptación de Becarios

Al realizar las actividades de Aceptación de Becarios, lo más importante es conocer las necesidades reales de los países en vías de desarrollo

en cuanto a la capacitación. Aunque el programa de capacitación tenga un contenido muy completo y de alto nivel, si no está de acuerdo con las necesidades del país receptor, no se puede esperar resultados efectivos.

Para entender con más precisión las necesidades de los países receptores, y para responder con detenimiento a estas necesidades, la JICA ha modificado su estructura del Departamento de Capacitación, en una estructura sobre la base de regiones. De esta forma, esperamos establecer programas de capacitación más adecuados a un país o a una región. En forma concreta, estamos aumentando el número de cursos específicos para un país, ideados para satisfacer sus necesidades específicas de capacitación. También estamos realizando esfuerzos por conocer más de cerca las necesidades de capacitación de cada uno de los países receptores, enviando las misiones de estudio o a través de los estudios realizados por nuestras oficinas de representación.

Otra tarea muy importante es el mejoramiento de la calidad de las actividades de capacitación. Para lograr esta meta, revisamos, por cada sector, los más de 300 programas de cursos colectivos de capacitación. Se celebran reuniones de revisión para mejorar el contenido de los programas y/o para modificarlos según los cambios de las necesidades de capacitación. Hasta ahora, se ha realizado este tipo de reuniones para las

áreas del medio ambiente, de la agricultura, de la WID, de la industria y del procesamiento de información.

Las actividades de capacitación no deben considerarse como una meta *per se*, sino como parte orgánica de otras actividades de cooperación, para aumentar su eficiencia en la formación de recursos humanos de los países en vías de desarrollo. En este sentido, es primordial que las actividades de capacitación mantengan una estrecha relación con otras actividades de cooperación, como el Envío de Expertos, la Cooperación Técnica Tipo Proyecto, la Cooperación Financiera no Reembolsable, y la Donación de Equipos.

Como una política de la AOD, Japón enfatiza la participación de toda la población en este tipo de acciones. De acuerdo con esta política, al llevar a cabo nuestros programas de capacitación, procuramos que se hagan en la provincia, aprovechando las excelentes instalaciones de capacitación existentes en diferentes lugares del territorio nacional. Es una ventaja muy grande para promover la cooperación con participación nacional, el que los cursos de capacitación se realicen en Japón.

Un menú completo de acciones para el desarrollo de recursos humanos

El Departamento de Capacitación es el encargado de recibir alrededor de 8,000 becarios por año. La capacitación se hace en diferentes modalidades para aumentar la eficiencia, y para adecuarse mejor a las necesidades de los países receptores, pero fundamentalmente se puede dividir en dos categorías:

- (1) Aceptación de Becarios en Japón en cursos de capacitación en que se realiza la transferencia tecnológica (cursos colectivos, individuales, o específicos para un país o para una región)
- (2) Aceptación de Becarios en un país extranjero en cursos de capacitación en que se realiza la transferencia tecnológica más adecuada a las condiciones sociales, culturales e idiomáticas de los países o de las regiones receptoras (Cursos de Capacitación en Terceros Países, o en Segundos Países).

Sobre todo, los cursos de Capacitación en Segundos Países y en Terceros Países son meca-

nismos que llaman la atención, ya que tienen como objetivo difundir, de una forma más acorde a las necesidades de los receptores, las técnicas fundamentales en forma sistemática, por medio del país anfitrión (donde se realiza la capacitación), expandiendo las zonas beneficiadas de un país a una región.

Capacitación en Segundos Países: un medio para difundir los resultados de la Cooperación Técnica

Se llama Capacitación en Segundos Países la que se realiza por el personal formado en un proyecto de cooperación técnica de Japón, y va dirigida a sus connacionales y en su país.

Este método está reconocido como muy eficaz por los especialistas nacionales y extranjeros, porque significa una vía realmente eficiente para difundir la tecnología transferida al interior del país, y para elevar el nivel de vida de los habitantes. Como los instructores son los técnicos locales, que hablan el idioma local, la comunicación es directa y la tecnología transferida es de un nivel apropiado a la realidad del país.

Atención posterior para mantener el contacto humano

Los becarios que recibieron la capacitación regresan a su país y ocupan puestos de mando alto o de mando medio, y además son importantes como conocedores de Japón y de los japoneses, por conocerlos directamente por sus experiencias en nuestro país.

Por otra parte, también es importante seguir dándoles apoyo y orientación para que puedan aprovecharse mejor de los resultados de la capacitación técnica recibida en Japón.

También es de nuestro interés hacer el seguimiento de los becarios capacitados para reunir informaciones que puedan servir para mejorar los programas existentes o para desarrollar nuevos programas.

Para cubrir estas necesidades, la JICA envía misiones de seguimiento, proporciona materiales informativos a los ex becarios, apoya las asociaciones organizadas por ellos, todo con el fin

de dar atención posterior a nuestros ex becarios en sus países de origen.

Bases para la formación de recursos humanos esparcidas por todo Japón

Para realizar estas actividades de la Aceptación de Becarios, la JICA tiene 12 Centros Internacionales de Capacitación, en diferentes partes del territorio nacional, que sirven, al mismo tiempo, como lugar de hospedaje para los becarios extranjeros.

En el año fiscal 1995, 2 nuevos Centros Internacionales de Capacitación de Hokkaido fueron inaugurados: uno en Sapporo, y otro en Obihiro, para ampliar nuestras actividades de cooperación en la provincia y para estrechar aun más nuestros lazos con las entidades locales autónomas. Para el siguiente año fiscal se espera la puesta en operación del Centro Internacional de Capacitación de Chugoku (nombre tentativo).

Ofrecer mejores condiciones de capacitación

Los cursos de capacitación de la JICA se dan en inglés en principio, pero en algunas ocasio-

nes se les dan clases de japonés a los becarios, según sea la necesidad. Estas clases de japonés se dividen entre las clases generales (nocturnas), que pretenden mejorar la comunicación diaria y profundizar la comprensión de la cultura japonesa, y las clases intensivas (de día), que se dan a los becarios que requieren del conocimiento del idioma por las necesidades de la capacitación.

Antes del inicio de la capacitación técnica, normalmente los becarios reciben un curso de orientación de 3 días, como una introducción al contenido de la capacitación, a los usos y costumbres de la vida diaria, y a la comprensión de la sociedad y cultura japonesas.

Para que estos becarios logren alcanzar las metas de capacitación en Japón, en un entorno muy diferente del que están acostumbrados en su país de origen, es indispensable que mantengan su salud llevando una vida saludable y fructífera, por lo que los Centros Internacionales de Capacitación tienen programas muy diversificados de actividades recreativas, como viajes en autobuses, teatro y cine, torneos deportivos, fiestas y home-stays.

Los Centros también tienen un médico y una enfermera asignados, quienes dan servicios de consulta médica y de primeros auxilios. En casos necesarios, se les recomiendan instituciones médicas apropiadas.

Cooperación Internacional para Discapacitados Para la autonomía y participación social de los sordomudos

En el 11º Congreso Mundial de Sordomudos celebrado en Tokio en 1991, los participantes de los países asiáticos solicitaron fuertemente a Japón que celebrara un curso de capacitación destinado a los líderes de sordomudos de sus países.

Para responder a esta solicitud, se inició, desde 1995, el curso de capacitación: "Líderes de la rehabilitación de sordomudos". Por medio de este curso se pretende contribuir a la autonomía y la participación social de los sordomudos, transfiriendo

los técnicos de rehabilitación y los conocimientos de bienestar social de sordomudos acumulados en Japón a los países de Asia y Oceanía.

Este curso se llevó a cabo de noviembre a diciembre de 1995. Su programa contiene muchas y variadas actividades, desde las conferencias sobre la administración de organizaciones de sordomudos o de instalaciones especiales para ellos, hasta el intercambio de opiniones con los sordomudos japoneses, pasando por las explicaciones so-

bre la situación de los sordomudos en Japón y las visitas a diferentes instituciones especializadas a nivel del gobierno central, de las entidades autónomas locales y de empresas particulares.

Esta capacitación fue realizada con el apoyo de la Federación de Asociaciones de Sordomudos de Japón. Fue objeto de una evaluación muy positiva de parte de los participantes, y se hizo objeto de referencia en una editorial del periódico Yomiuri del 26 de diciembre de 1995.

Programa de invitación a los jóvenes

Objetivos y resultados

Por medio del programa de invitación a los jóvenes, la JICA invita a jóvenes de los países en vías de desarrollo durante un mes a Japón, como una parte de la cooperación técnica. Su objetivo es que estos jóvenes, soportes del desarrollo futuro, estudien su especialidad en Japón, y además convivan con los jóvenes japoneses pertenecientes a la misma generación, profundicen la comprensión mutua y establezcan relaciones de amistad con ellos.

Este programa se inició en mayo de 1983, con motivo de la visita del entonces primer ministro Nakasone a los países de la ASEAN. En el siguiente año, 748 jóvenes de los países pertenecientes a la ASEAN fueron invitados a Japón. A partir de entonces, el número de países y de jóvenes participantes en este programa se amplió: en 1995, 1,533 jóvenes fueron invitados de un total de 75 países: 7 de la ASEAN, países de la Oceanía, China, Corea del Sur, 7 del Asia Sureste, Mongolia, países africanos y otros muchos más. En estos 12 años, hemos recibido 13,454 jóvenes a través de este programa.

Los requisitos para participar en este programa son: en el caso de los países de la ASEAN, los jóvenes (de 18 a 35 años) que trabajen en las áreas de educación, desarrollo social, agricultura, protección ambiental, bienestar social, salud y asistencia médica, y periodismo. En el caso de los países de fuera de la ASEAN, los trabajadores modelo, funcionarios del gobierno, dirigentes de movimientos juveniles, o los que trabajen en el desarrollo económico, en otras palabras, los jóvenes que tengan liderazgo en la sociedad.

Método de invitación

Normalmente, se organizan grupos por país y por sector, pero en algunos casos se forman grupos multinacionales en un sector. Los invitados permanecen un mes en Japón, con el siguiente programa:

Antes de salir del país de origen, los jóvenes participantes normalmente tienen que destinar unos días para un curso de preparación.

En la primera semana en Japón, se les da un curso de introducción sobre la sociedad y la economía japonesas; es un curso explicativo. En la segunda semana, visitan varias instituciones en Tokio, y se celebra un seminario. En la tercera semana, visitan instituciones fuera de Tokio, e intercambian opiniones con jóvenes japoneses. El fin de semana se alojan en las casas de familias japonesas. Finalmente se hace un viaje, visitando lugares como Hiroshima y Kyoto.

En los países pertenecientes a la ASEAN, hay asociaciones de participantes de este programa. A partir del año fiscal 1987, se celebran reuniones de intercambio de información entre los representantes de estas asociaciones; en el año fiscal 1995, la reunión fue en Filipinas, donde se discutieron algunas ideas para apoyar y fortalecer el programa.

También estamos enviando equipos de atención posterior a los países participantes del programa. Estos grupos se componen de los jóvenes japoneses que intercambiaron opiniones con los jóvenes participantes, de los miembros de las familias que ofrecieron sus casas para su alojamiento, y de los encargados del programa en diferentes instituciones involucradas.

En el año 1995, estos grupos se enviaron a 5 países de la ASEAN y China, y se reunieron con los ex participantes del programa. Aparte, en los años recientes se observan muchas iniciativas para reanudar las actividades de intercambio, para desarrollar la amistad creada entre los participantes del programa, a nivel individual, de grupos pequeños o de entidades locales autónomas.



Grupo de jóvenes periodistas de los países de la ASEAN en visita en una estación de radio-TV

Envío de Expertos Técnicos

Papel de los expertos, tendencias recientes

El envío de expertos técnicos se realiza en relación con los proyectos de la Cooperación Técnica Tipo Proyecto o de la Cooperación para el Desarrollo, o a solicitud específica de los países en vías de desarrollo y de las instituciones internacionales. El segundo caso se llama, genéricamente, "envío de expertos individuales". En este espacio, hablaremos del "envío de expertos individuales".

Generalmente, los expertos individuales se asignan a las dependencias administrativas, instituciones de investigación y/o de educación pertenecientes al gobierno de los países en vías de desarrollo, donde asesoran a los funcionarios y técnicos del país local (a estas personas se les llama "el personal de contraparte", ya que son las personas a las que se transfiere la tecnología). Por ejemplo, los expertos asesoran el proceso de establecimiento de políticas, dirigen la educación, el entrenamiento o la investigación, y orientan la operación y el mantenimiento de las máquinas e instalaciones. Los expertos enviados a solicitud de las organizaciones internacionales trabajan en las oficinas centrales o en los proyectos que realizan estas organizaciones.

Tradicionalmente, para buscar a los expertos se pedía la recomendación de ministerios y agencias, entidades locales autónomas, universidades y empresas, y de las personas recomendadas se seleccionaba a los elegidos. Sin embargo, en los años recientes se está diversificando la solicitud de los países en vías de desarrollo, y están aumentando los casos de envío de Especialistas en Desarrollo y de los Especialistas Asociados pertenecientes a la JICA, o se seleccionan entre las personas registradas como candidatos para expertos en el Instituto para la Cooperación Internacional.

Desde el primer envío de 28 expertos a los 5 países del Asia Sureste, efectuado en el año fiscal 1955, con base en el Plan Colombo, se enviaron hasta el año fiscal 1995 20,105 personas a numerosos países del mundo, incluyendo algunos industrializados. En el año fiscal 1995, 2,067

expertos fueron enviados al exterior, incluyendo a las personas que continúan en su asignación desde el año anterior.

El desglose regional de los expertos de nuevo envío en el año fiscal 1995 fue:

- (1) Asia: 754 (59.6%)
- (2) Cercano y Medio Oriente: 132 (10.4%)
- (3) África: 96 (7.6%)
- (4) Centro y Sudamérica: 232 (18.3%)
- (5) Oceanía: 28 (2.2%)
- (6) Europa: 24 (1.9%) (Principalmente a los países del ex bloque socialista de Europa Oriental)

Estos expertos (se incluye a los expertos de edad avanzada) tienen especialidades muy variadas, que van de las áreas técnicas, como agricultura, minería e industria, transporte, electricidad y comunicación, energía nuclear y electrónica, hasta áreas más amplias, como desarrollo económico y medio ambiente.

Diferentes tipos de envío de expertos individuales

La modalidad del envío de expertos individuales se divide en dos: el envío bilateral y el envío multilateral.

Envío bilateral

En esta modalidad, los expertos se envían basándose en las solicitudes individuales que se reciben de los gobiernos de los países en vías de desarrollo; en el año fiscal 1995, 1,963 expertos (748 de asignación continua, 1,215 nuevos) fueron enviados de esta forma. En este número están incluidos los expertos asignados a los siguientes programas especiales:

1. Cooperación en investigación

Es un programa de investigación conjunta entre los investigadores japoneses y los investigadores de los países receptores, sobre temas que contribuyan al desarrollo socioeconómico del país receptor. Se inició en el año fiscal 1977, y en el año fiscal 1995 se enviaron 115 expertos (30 de asignación continua y 85 nuevos) a 13 países, para 18 proyectos de investigación, como "las reformas económicas y el desarrollo" en

Mongolia, "sismología" en Egipto, y "las medidas contra suelos blandos" en Tailandia.

2. Envío en equipo (expertos para mini proyectos)

La modalidad del mini proyecto se inició en el año fiscal 1989, como un esquema intermedio entre la Cooperación Técnica Tipo Proyecto y el envío de expertos individuales.

En el año fiscal 1995, 74 expertos (25 de asignación continua y 49 nuevos) fueron enviados a 13 países, para 22 mini proyectos, como el "ordenamiento de redes de transmisión eléctrica" en Tanzania, "ciencias de la higiene" en Brasil y el "Centro de Control de Ejecución de Obras" en Nepal.

3. Cooperación para la revitalización

Esta modalidad tiene el objeto de revitalizar los equipos e instalaciones caídos en obsolescencia por la falta de capacidad técnica y/o financiera, introduciendo las técnicas de mantenimiento y control adecuadas. En el año fiscal 1995, se enviaron expertos en instalaciones de aeropuertos a Malawi y expertos en trolebuses a México, entre otros países, y sobre otros temas, para un total de 22 (4 de asignación continua y 18 nuevos) enviados en relación con 21 proyectos.

4. Envío de trabajadores calificados del sector privado

Se envían trabajadores calificados de empresas privadas de las ramas de construcción naval, siderúrgica y acerera, metalmecánica y otras a las instituciones y empresas pertenecientes a los gobiernos de los países en vías de desarrollo, para asesorar técnicamente al personal local. Al mismo tiempo, se pretende formar técnicos japoneses con experiencia en el extranjero, que necesitan las industrias japonesas para enfrentar la internacionalización de sus negocios. Se inició en el año fiscal 1987, como un proyecto conjunto con la Corporación para la Promoción de Empleos.

En el año fiscal 1995, 26 expertos (13 de asignación continua y 13 nuevos) fueron enviados a Indonesia y Viet Nam.

5. Voluntarios de edad avanzada

A solicitud de los países en vías de desarrollo, se envían personas de edad madura y avanzada (de 40 a 69 años), con espíritu de voluntario,

conocimiento técnico y experiencia, previamente seleccionados y registrados. Esta modalidad se inició en el año fiscal 1990.

En el año fiscal 1995, 68 expertos, incluyendo los de asignación continua, trabajan en 8 países, como Malasia, Nepal, Paraguay, Samoa Occidental y otros. (Como se trata de voluntarios, esta cifra no se incluirá en el número de expertos individuales enviados desde 1996. También a partir del año fiscal 1996, esta modalidad cambiará de nombre y se llamará "Voluntarios de Edad Avanzada para el Extranjero"; su operación ya no estará a cargo del Departamento de Envío de Expertos y pasará a las manos de la Secretaría de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero.)

Envío multilateral

Son envíos de expertos que se realizan a solicitud de los organismos internacionales, como la Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico (ESCAP) y el Centro de Desarrollo Pesquero en el Asia Sureste (SEAFDEC). En el año fiscal 1995, se enviaron 104 expertos (53 de asignación continua y 51 nuevos) a 24 organismos internacionales.

Envío de misiones

Para que el envío de los expertos individuales se realice con eficacia, se efectúan los siguientes estudios:

Estudio preliminar

Antes del envío de expertos, se realiza un estudio para conocer los antecedentes de la solicitud, el programa de transferencia de tecnología, el contenido del trabajo y las condiciones de vida locales. En el año fiscal 1995, se enviaron 23 misiones de este tipo.

Estudio y orientación

En los países donde los expertos están trabajando se hace este estudio para conocer los problemas que enfrentan en el trabajo y en la vida personal, y se da asesoría para solucionarlos. En el año fiscal 1995, se enviaron 21 misiones para este fin.

Donación de Equipos para la Cooperación Técnica

Descripción

Por medio del programa de Donación de Equipos para la Cooperación Técnica se suministran:

- (1) Equipos que necesitan los expertos individuales y de edad avanzada, o los voluntarios japoneses para sus actividades de cooperación técnica en los países receptores.
- (2) Equipos que necesitan los becarios extranjeros capacitados en Japón para aplicar en su propio país la tecnología aprendida.

También se donan los materiales técnicos necesarios para la cooperación técnica, escritos (en inglés) y audiovisuales (en inglés, francés, español y árabe). Todo esto tiene como objeto combinar, orgánicamente, los recursos humanos, materiales (equipos) e informativos (literatura y material didáctico audiovisual) para aumentar los impactos de la cooperación técnica. Para distinguir esta modalidad de otras, como la Cooperación Financiera no Reembolsable o la Cooperación Técnica Tipo Proyecto, a menudo se le llama Suministro Independiente de Equipos.

Este programa se inició en 1964, por la Agencia de Cooperación Técnica con el Extranjero (OTCA), uno de los antecesores de la JICA, con un presupuesto de 50 millones de yenes. Los requerimientos de los países en vías de desarrollo fueron muy grandes desde el principio; en el primer año se recibieron 40 solicitudes que ascendieron a unos 150 millones de yenes, superando lejos el presupuesto disponible. Desde entonces, a medida que se difundió el propósito del programa, fue aumentando el monto de la donación, siguiendo la expansión de otros programas, como el Envío de Expertos. El programa también se mejoró en cuanto a su calidad, y desde el año fiscal 1970, se iniciaron los trabajos de seguimiento, como el suministro de piezas de refacción y el envío de grupos de estudio y reparación; y a partir del año fiscal 1974, se

envían también los grupos de orientación para la instalación de equipos.

Resultados del año fiscal 1995

Los resultados del programa de Donación de Equipos en el año fiscal 1995 fueron los siguientes:

Donación de equipos

1. Suministro Independiente de Equipos en general:
1,588 millones de yenes para 62 proyectos en 36 países. De 10 millones a 100 millones de yenes por proyecto.
2. Suministro Independiente de Equipos en pequeña escala:
133 millones de yenes para 22 proyectos en 20 países. Menos de 10 millones de yenes por proyecto.
3. Suministro de piezas de refacción:
10 millones 760 mil yenes para 22 proyectos en 19 países. Son piezas de refacción necesarias para la reparación de equipos donados por este programa.

Misiones de estudio enviadas en relación con el programa de Donación de Equipos

1. Grupo de orientación para la instalación de equipos (19 grupos, 28 personas)
2. Grupo de estudio para la reparación (1 grupo, 1 persona)

A partir del año fiscal 1995, se inició un nuevo programa de suministro de equipos, "Donación Especial de Equipos para La Mujer en el Desarrollo", con el fin de aprovisionar a los miembros del voluntariado japonés y a los expertos de edad avanzada con los equipos necesarios para sus actividades de cooperación técnica relacionadas con el tema de la WID.

Estudio de planeación para la implementación

Se envían misiones para conocer los destinos, especificaciones detalladas, accesorios y material de consumo de los equipos solicitados. Se envió a 12 personas para 7 proyectos en 10 países.

Suministro del material técnico

En cuanto al suministro de literatura técnica y de equipos audiovisuales (material didáctico audiovisual), se gastaron 83 millones 400 mil yenes en material audiovisual, más 550 mil yenes en el envío de materiales.

Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero

Descripción de los voluntarios

Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (Japan Overseas Cooperation Volunteers: JOCV) nació para apoyar y promover las actividades de voluntarios jóvenes japoneses en el exterior, que trabajan para contribuir al desarrollo socioeconómico de los países en vías de desarrollo a solicitud de estos países.

Los voluntarios japoneses permanecen, en principio, 2 años en el país designado, conviven con los habitantes locales, trabajan con ellos y realizan sus actividades de cooperación. Sus áreas de actividad son muy variadas: agricultura, silvicultura y pesca, obras civiles, electricidad, electrónica, educación matemático-científica, salud e higiene, idioma japonés, ingeniería de sistemas, arqueología, deportes, etc.

Este programa se estableció en 1965, y ese mismo año fiscal se enviaron los primeros 26 voluntarios a Laos y a otros 3 países.

En el año fiscal 1995, se enviaron 1,196 nuevos voluntarios a 55 países; en marzo de 1996, tenemos 2,370 voluntarios (número total de voluntarios, de asignación continua y de los nuevos) en el extranjero. El número acumulado de todos los voluntarios enviados desde el inicio del programa es de 15,683.

En este número, están incluidos los voluntarios en general, voluntarios senior, voluntarios de corto plazo para los casos de emergencia y coordinadores (excepto los coordinadores con licencia).

En el año fiscal 1995, se firmó un convenio para el envío de voluntarios con Rumania, por lo que en este momento (a 31 de marzo de 1996), tenemos convenios con 65 países.

Los voluntarios se dividen entre voluntarios en general y voluntarios senior. Los voluntarios senior son los que aprobaron el examen de calificación después de haber terminado su periodo de asignación en algún país en vías de desarrollo, y que son vueltos a enviar según los requerimientos del país receptor. También se realiza el envío de voluntarios de la ONU a solicitud de esta organización internacional.

Para promover estas actividades, la Secretaría de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero realiza los siguientes trabajos:

De la convocatoria al envío

Convocatoria y selección de voluntarios

La convocatoria de los voluntarios se realiza a nivel nacional dos veces al año, una en primavera y otra en otoño, con la colaboración de entidades autónomas locales, como prefecturas y municipios, y de organizaciones privadas. En la convocatoria realizada en la primavera de 1995, por ejemplo, se realizaron reuniones de explicación en 243 lugares del territorio nacional, en las que participaron 14,335 personas y 5,230 personas respondieron a la convocatoria. En el otoño del mismo año, se hicieron reuniones de explicación en 244 lugares, con una participación de 12,251 personas, de las cuales 4,778 respondieron a la convocatoria.

La selección se hace por examen escrito (primera selección) y por entrevista y chequeo médico (segunda selección). El examen escrito consiste en aptitud, inglés y especialización.

En la convocatoria de primavera, 458 personas fueron aprobadas, y en la de otoño, 518. En total, los que aprobaron la selección de 1995 fueron 976.

Entrenamiento previo

Los que han sido seleccionados como candidatos de voluntarios son sometidos a un entrenamiento previo durante 80 días antes de su envío a algún país en vías de desarrollo. Su contenido es el siguiente:

- (1) Cultura en general sobre la situación internacional y sobre la comprensión de culturas extranjeras.
- (2) Salud e higiene para poder mantenerse en un buen estado físico y mental.



Entrenamiento previo en el Centro de Entrenamiento de Komagane

(3) Conocimientos y habilidades necesarios para la vida diaria en los países en vías de desarrollo, como la seguridad y el transporte.

(4) Idioma

Existen 19 cursos de idiomas extranjeros: aparte del inglés, francés y español, se dan clases de diferentes idiomas locales, como el swahili y el nepalés.

Este entrenamiento se realiza en los tres Centros de Entrenamiento del JOCV, en Hiroo, Shibuya; en Tokio; en Komagane, prefectura de Nagano; y en Nihonmatsu, prefectura de Fukushima. Cada Centro realiza 3 cursos de entrenamiento por año.

Capacitación técnica complementaria

1. Capacitación técnica complementaria de corto plazo (menos de 6 meses)

Se realiza para los que fueron designados de entre los que aprobaron la segunda selección, los voluntarios senior y los voluntarios que están temporalmente en Japón por la renovación de sus plazos de asignación, cuando se considera necesario una capacitación técnica complementaria para cumplir satisfactoriamente las funciones solicitadas por el país receptor.

2. Capacitación técnica complementaria de largo plazo (más de 6 meses, hasta 1 año)

A las personas que aprobaron la segunda selección en cuanto al conocimiento técnico, pero que carezcan todavía de suficiente capacidad de aplicación, se les da este entrenamiento para capacitarlos en la práctica en las especialidades correspondientes.

En el año fiscal 1995, 373 personas recibieron la capacitación técnica complementaria (366 de corto plazo, y 7 de largo plazo).

Sistema de respaldo a los voluntarios

Compensación por accidentes

La JICA tiene un sistema de compensación por cualquier accidente o incidente que le ocurra al voluntario, desde el inicio del entrenamiento previo, durante toda su permanencia en el extranjero, hasta su regreso a Japón. Este sistema cubre cualquier costo por la muerte, y por el tratamiento o transporte por cualquier enfermedad o daños sufridos.

Consultas sobre el futuro de los voluntarios repatriados

Muchas personas se convierten en voluntarios retirándose de algún empleo o al graduarse de un colegio o de una universidad, por lo que es necesario apoyarlos en su reinserción social y profesional después del término de su periodo como voluntarios. Para este fin, la JICA tiene asesores especiales en la Secretaría de los JOCV y en las sucursales dentro de Japón, donde se dan consultas y apoyos para retomar sus carreras o buscar nuevos caminos como profesionales.

Los voluntarios repatriados a Japón en el año fiscal 1994 fueron 853, de los cuales 216 recuperaron sus carreras anteriores, 247 entraron a trabajar en alguna empresa, y 208 decidieron seguir estudiando o dedicarse a trabajos independientes, determinándose así la reinserción social y profesional de 671 personas.

Otras actividades relacionadas con los JOCV

Aparte de las actividades arriba mencionadas directamente relacionadas con el envío de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero, la JICA realiza otras actividades para la promoción de este programa.

Difusión y promoción

Las siguientes actividades tienen el propósito de difundir ampliamente lo que es este programa entre la población en general, y promover su comprensión hacia esta actividad, aumentar el número de aspirantes e intercambiar informaciones entre las personas involucradas.

- (1) Publicación de la revista mensual "Crossroads".
- (2) Publicación de la revista quincenal "JOYNEWS".
- (3) Publicación de la revista trimestral "JOY Quarterly", de uso promocional en los países extranjeros.
- (4) Ofrecimiento de información y servicios a diferentes medios de comunicación masiva.

Promoción del sistema de participación de personas con empleo

No pocas personas desisten de convertirse en voluntarios por tener que dejar su empleo, o se ven obligados a renunciar al trabajo para convertirse en voluntarios, por no poder conseguir una garantía de empleo (como la licencia sin goce de sueldo) por parte de sus empleadores. Para solucionar este problema, la JICA promueve activamente el sistema de participación de personas con empleo frente a las agrupaciones económicas, organizaciones laborales, empresas privadas y entidades autónomas locales.

También tiene un sistema de compensación para los empleadores, que cubre parte del sueldo y de otros gastos relacionados con sus empleados que trabajan como voluntarios.

Como resultado de estos movimientos y sistemas, muchas empresas e instituciones ven con simpatía que sus empleados participen en las actividades del voluntariado manteniendo su empleo. En el año fiscal 1995, 243 voluntarios fueron personas con empleo. De estos 243, 5 fueron funcionarios gubernamentales, 91 fueron funcionarios de las entidades autónomas locales, 4, empleados de organizaciones paraestatales, y 143, empleados de empresas privadas.

Cooperación con otras organizaciones

1. Asociación para el Fomento de Voluntarios, A.C.

Esta Asociación trabaja en beneficio de los voluntarios, hace promoción del voluntariado y apoya a los voluntarios repatriados en su reinserción social y profesional. También fomenta el intercambio de informaciones entre ellos. La JICA realiza las actividades arriba mencionadas en cooperación con la Asociación. Aparte, la JICA proporciona materiales y envía conferencistas a las reuniones y eventos organizados por diversas agrupaciones juveniles, o por otros organismos, como la Asociación Japonesa de Escuelas Preparatorias para la Educación Internacional.



Voluntario que trabaja asesorando la fabricación de artesanías de madera en Papúa Nueva Guinea.

2. Asociación Japonesa para la Cooperación con el Extranjero, A.C.

Se estableció en 1983, para apoyar las actividades de los ex voluntarios. Proporciona recursos humanos a las actividades relacionadas con los voluntarios, ofrece la participación y cooperación de los ex voluntarios en los procesos de convocatoria y selección, etc.

3. Cooperación con las entidades autónomas locales (prefecturas)

Para llevar a cabo las actividades del voluntariado, es vital la cooperación de las entidades autónomas locales. La JICA tiene reuniones periódicas con los jefes del departamento encargado del voluntariado o funcionarios directamente encargados del programa por parte de las prefecturas, además organiza visitas de estos encargados a los lugares de trabajo de los voluntarios, para promover su comprensión hacia el programa y para lograr una firme relación de colaboración.

4. Cooperación con otras organizaciones

La JICA sostiene reuniones periódicas con otras organizaciones de tipo económico o laboral, para intercambiar opiniones sobre el tema de la participación de personas con empleo y del involucramiento de las empresas y organizaciones en las actividades del voluntariado.

5. Recomendación de participantes a los cursos de capacitación

La Secretaría de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero recomienda a los participantes en los cursos de capacitación técnica que realizan las entidades autónomas locales en forma independiente, entre el personal de contra-

parte de los voluntarios japoneses (las personas locales que reciben directamente la transferencia tecnológica de los voluntarios). En el año fiscal 1995, 137 personas provenientes de 34 países terminaron la capacitación técnica de 10 meses en sus especialidades, en 41 entidades autónomas locales.

El treinta aniversario de la fundación de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero

El programa de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero iniciado en 1965

cumplió sus treinta años de existencia en 1995. Con motivo de este aniversario, se realizaron varios eventos, tanto en Japón como en los países receptores.

En Tokio, se celebró la "Ceremonia Conmemorativa del Aniversario Treinta de la Fundación de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero", con la honrosa presencia del Emperador y la Emperatriz de Japón.

Este aniversario se considera no sólo como un paso histórico para el programa de los JOCV por parte de su secretaría, sino también como un motivo para revisar todas sus actividades, para mejorar su sistema de implementación.

Cooperación Financiera no Reembolsable

Descripción resumida de la Cooperación Financiera no Reembolsable que realiza la JICA

La Cooperación Financiera no Reembolsable es la modalidad de cooperación por medio de la cual se provee de recursos financieros a los países en vías de desarrollo, sin ninguna obligación de devolverlos. La Cooperación Financiera no Reembolsable se divide en los siguientes 9 programas:

- (1) Cooperación Financiera no Reembolsable para proyectos generales.
- (2) Cooperación Financiera no Reembolsable para el rescate de deudas.
- (3) Cooperación Financiera no Reembolsable en apoyo de los esfuerzos para el mejoramiento estructural de la economía.
- (4) Cooperación Financiera no Reembolsable para proyectos populares.
- (5) Cooperación Financiera no Reembolsable para la pesca.
- (6) Cooperación Financiera no Reembolsable para proyectos culturales.
- (7) Auxilio de emergencia para desastres.
- (8) Asistencia alimentaria.
- (9) Asistencia para el incremento de la producción de alimentos.

Todos estos programas están bajo la responsabilidad del Ministerio de Relaciones Exteriores, quien los maneja directamente.

La JICA se encarga de realizar los trabajos del estudio previo (estudios relacionados con el contenido de la cooperación, el tamaño apropiado del proyecto y los costos estimados, estudios que deben ser llevados a cabo antes de la realización del canje de notas⁵), de la promoción de la implementación (trabajos de estudio, intermediación y coordinación entre el país receptor y las empresas u organismos de Japón, después de la firma de las notas) y del seguimiento (atención posterior del proyecto) de 3 de estos programas, que son: Cooperación Financiera no

Reembolsable para proyectos generales, Cooperación Financiera no Reembolsable para la pesca y Cooperación Financiera no Reembolsable para el incremento de la producción de alimentos.

Esta modalidad de Cooperación Financiera no Reembolsable, junto con la Cooperación Técnica, constituye uno de los pilares más importantes de la cooperación bilateral que realiza la JICA. Los recursos financieros se destinan a la construcción y ordenamiento de instalaciones en las áreas de salud y asistencia médica, educación, suministro de agua potable y entrenamiento vocacional, y en muchas ocasiones, las instalaciones construidas de esta forma sirven de base de actividades para los proyectos de Cooperación Técnica.

Por esta razón, la Cooperación Financiera no Reembolsable se determina relacionada con la Cooperación Técnica, incluso, desde el momento de la selección de proyectos, sobre todo en los años recientes. Al combinar un proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable con otro proyecto de Cooperación Técnica desde el momento de su planeación, las instalaciones construidas o equipos suministrados por medio de la Cooperación Financiera pueden ser utilizados más funcionalmente, haciendo que sean mayores los impactos de la cooperación.

En el caso de la Cooperación Financiera no Reembolsable para proyectos generales y para la pesca, de un total de 174 proyectos, 74 fueron planeados en forma coordinada con los proyectos de Cooperación Técnica, y su porcentaje asciende a un 42.5%.

En la década de los 90, el monto de la AOD de Japón ha llegado a ocupar el primer lugar en el mundo, y nuestro desafío hoy es elevar la calidad, al mismo tiempo que el volumen, de nuestras actividades. Sobre todo, los países en vías de desarrollo solicitan el aumento de la porción no reembolsable. La proporción que ocupa la donación en la AOD japonesa es baja en comparación con otros países industrializados (promedio de los países participantes del DAC, 77.1%,

Japón, 46.6%), y se considera como un requerimiento urgente incrementar la porción no reembolsable o de donación.

En el año fiscal 1995, el monto total de la AOD de Japón fue de 14,500 millones de dólares, del cual aproximadamente 2,900 millones de dólares fueron de la Cooperación Financiera no Reembolsable. De este monto correspondiente a la Cooperación Financiera no Reembolsable, alrededor de 165,000 millones de yenes (unos 1,700 millones de dólares) fueron ejercidos por medio de la JICA en los resultados del año fiscal 1995. Esto significó un aumento de 1.2% en comparación con el año anterior.

Tendencias recientes de la Cooperación Financiera no Reembolsable

Para mejorar la coordinación de los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable con los de la Cooperación Técnica Tipo Proyecto u otros esquemas de cooperación, en la JICA se organizan reuniones de revisión interna de los proyectos no reembolsables. En el año fiscal 1995, se sostuvieron un total de 446 reuniones de este tipo.

Entre los funcionarios encargados de la Cooperación Financiera no Reembolsable de nuestras oficinas de representación en el extranjero y el personal de la oficina central involucrado en esta modalidad, también se celebran reuniones de coordinación. Desde el año fiscal 1987 hasta 1994, ha habido 8 reuniones, pero en el año fiscal 1995 se hicieron 5 reuniones en 5 regiones: Asia, Oceanía, Cercano y Medio Oriente y África, Asia Central y Centro, Sudamérica y el Caribe.

Por otra parte, esta Cooperación Financiera no Reembolsable se ha comenzado a aplicar a algunas nuevas zonas, como la Europa Oriental (Macedonia y otros) y el Asia Central (Uzbekistán y Kirguizistán), donde los países se están esforzando por transitar hacia una economía de mercado, y a los países en proceso de pacificación después de un largo tiempo de conflictos y enfrentamientos, como Palestina y Angola.

Por supuesto, la Cooperación Financiera no Reembolsable de la JICA sigue canalizando fon-

dos a las regiones y los sectores prioritarios para nosotros.

En el Centro Nacional de Salud Materno Infantil de Cambodia, que se inaugurará en la primavera del 1996, y en el Centro para la Conservación de la Biodiversidad de Indonesia, se llevarán a cabo proyectos conjuntos entre los EE.UU. y Japón, en el marco de la Agenda Común Nipo-Estadounidense. En relación con el "Mejoramiento de Equipos para la Inmunización" aplicado a los tres países indochinos, la JICA donó equipos necesarios para establecer la línea fría,⁶ indispensable para el transporte y almacenamiento de las vacunas, para apoyar un proyecto de donación de vacunas a estos tres países en coordinación con el UNICEF, que tiene la meta de erradicar la poliomielitis para el año 2000.

En la Reunión para el Desarrollo de África, celebrada en 1993, Japón se comprometió a otorgar alrededor de 300 millones de dólares para el desarrollo de recursos acuíferos a la región subsahariana (del desierto de Sahara hacia el sur). La Cooperación Financiera no Reembolsable de la JICA destinada al proyecto de "Mejoramiento de las Instalaciones de Suministro de Agua en Áreas Rurales de Senegal" forma parte de este compromiso oficial, que esperamos cumplir cabalmente.

Implementación eficaz y eficiente de proyectos

Imparcialidad, transparencia y apertura informaliva

Para mejorar los aspectos de implementación y operación, estamos comprometidos a hacer más imparcial y transparente nuestro sistema de licitación, ya que la Comisión de Comercio Justo nos ha advertido, anteriormente, sobre algunos casos de arreglo interno entre los concursantes de proyectos de la AOD. Como parte de este esfuerzo, hemos flexibilizado los requerimientos para ser calificados como concursantes de la licitación. Por otra parte, desde el año 1995 los resultados de la licitación se dan a conocer en forma pública. Estos documentos están disponibles en la Oficina Central de la JICA para las personas interesadas.

⁶ Línea fría: Refrigeradores, vehículos con sistema de congelamiento y otros equipos indispensables para el transporte del material congelado, como vacunas y productos perecederos.

Reforzamiento y ampliación del sistema de dictaminación

Con el propósito de adecuar los costos relacionados con el diseño básico y la ejecución de las obras, la JICA modificó sus lineamientos de diseño y de cálculo con el apoyo de calculistas especializados, para reforzar y ampliar su sistema de dictaminación. Como un ejemplo de este esfuerzo, podemos citar el estudio realizado en Bangladesh y algunos otros países, para poder realizar estimaciones más cercanas a la realidad, que incluyó el intercambio de opiniones con las personas locales pertinentes.

También se elaboraron lineamientos de operación para los consultores, para uniformar los conceptos sobre la ejecución de los proyectos entre la JICA y sus contratistas, para poder llevar a cabo los trabajos de promoción de la implementación en una forma más apropiada y sin tropiezos.

Para una cooperación más eficaz

Para incrementar los efectos de la Cooperación Financiera no Reembolsable y para cumplir con los nuevos desafíos en relación con este programa, la JICA ha tomado las siguientes medidas:

- (1) Realizar un curso intensivo de capacitación sobre la Cooperación Financiera no Reembolsable para los funcionarios propuestos para ser asignados a las oficinas de representación en el extranjero, y celebrar las reuniones de coordinación, antes mencionadas, entre los funcionarios de la oficina central y de las ofi-

cinas de representación, para fortalecer el sistema de ejecución en nuestras oficinas en el extranjero. Todo esto para resolver los problemas en los países receptores y compartir las mismas informaciones entre las personas involucradas.

- (2) Para aumentar los efectos cualitativos del proyecto, se hacen discusiones muy activas sobre temas como "la situación actual de los trabajos de seguimiento", "la situación actual y las tareas hacia el futuro del apoyo al incremento de la producción de alimentos", y la "evaluación cuantitativa de las actividades de la AOD".

A los países receptores que no estén familiarizados con nuestro sistema de Asistencia para el Desarrollo, se les dan los siguientes servicios como parte de la Aceptación de Becarios:

- (1) Un curso colectivo de presentación de la JICA, donde se explica las actividades de Cooperación Financiera no Reembolsable, y un seminario sobre el programa de Cooperación Financiera no Reembolsable, donde se explica el sistema y los procedimientos de adquisición. Los cursos y los seminarios se realizan en forma periódica.
- (2) Como parte de la capacitación del personal de contraparte, se invita a Japón a las personas clave involucradas en esta modalidad en el país receptor, para capacitarlas en el programa de la Cooperación Financiera no Reembolsable. El curso se llama: "Presentación de actividades de la Cooperación Financiera no Reembolsable."

Cooperación para el Desarrollo

La JICA quiere contribuir a la "construcción nacional" de los países en vías de desarrollo, mediante la formación de personal capacitado, o "el desarrollo de recursos humanos". La última meta de esta "construcción nacional" es la independencia económica de estos países, y para lograrla es necesario no sólo el desarrollo de recursos humanos del sector público, sino también del sector privado, recursos humanos que puedan vigorizar este sector, y que puedan introducir capitales necesarios al país.

Los programas de la Cooperación para el Desarrollo de la JICA tienen el propósito de enlazar las actividades de la asistencia oficial con las de la cooperación privada, canalizando apoyos financieros y técnicos a los proyectos de desarrollo realizados por las empresas japonesas, para contribuir, indirectamente, al desarrollo autónomo de la economía de los países en vías de desarrollo. Los proyectos elegibles para la Cooperación para el Desarrollo son los proyectos de desarrollo realizados por las empresas japonesas privadas en los países en vías de desarrollo, proyectos

que contribuyan al desarrollo social, agrícola, forestal y minero del país, además de cumplir con ciertos requerimientos en cuanto a su contribución al bienestar público, riesgo técnico y económico, rentabilidad y su carácter experimental. A los proyectos seleccionados se les proporcionará recursos financieros en condiciones preferenciales, además de la asesoría técnica necesaria.

Las actividades de la Cooperación para el Desarrollo se dividen de la manera que se observa en la Figura 2-4.

Inversión y financiamiento

Las actividades de inversión y financiamiento consisten en proporcionar fondos de largo plazo a tasas preferenciales a:

- (1) Las personas morales japonesas que implementen proyectos de desarrollo en los países en vías de desarrollo.
- (2) Las personas morales japonesas que inviertan en las personas morales locales que implementen proyectos de desarrollo en los países en vías de desarrollo.

La JICA realiza los seminarios de inversión y financiamiento en Japón y en el extranjero, para difundir este programa entre las empresas y, al mismo tiempo, para conocer sus necesidades.

Los proyectos elegibles para este programa son los siguientes:

Proyectos para el ordenamiento de instalaciones secundarias

En relación con los proyectos de desarrollo que hayan recibido préstamos, inversiones o garantía de parte de alguno de las instituciones paragubernamentales, como el Banco de Exportación e Importación de Japón, el OECF, la Corporación Nacional del Petróleo de Japón, la Organización Nacional Minera Metálica de Japón, la Caja Central para la Agricultura y la Silvicultura, la Caja Central de Asociaciones Comerciales e Industriales y la JICA (proyectos principales), a veces se hace necesario el ordenamiento de las instalaciones relacionadas con los proyectos principales. Sin embargo, en algunas ocasiones no

Figura 2-4 Programa de Cooperación para el Desarrollo



se consigue el financiamiento o la garantía del Banco de Exportación e Importación o del OECF para estas obras. De entre estos proyectos u obras, cuando las instalaciones se consideran útiles para el desarrollo de la zona y para el bienestar de los habitantes del área, se hacen objeto de este programa de inversión y financiamiento. Las instalaciones que pueden ser objeto de este programa son:

- (1) Instalaciones públicas que contribuyan al mejoramiento de la vida y el bienestar de los habitantes: escuelas, hospitales, centros comunitarios, iglesias, templos, oficinas públicas locales, oficinas de correo, estaciones de bomberos, etc.
- (2) Instalaciones necesarias para el proyecto principal y que también dan servicio a los habitantes de la zona: caminos, instalaciones portuarias, sistemas de agua potable y alcantarillado, salones de reunión, centros de entrenamiento vocacional, instalaciones eléctricas, etc.
- (3) Proyectos de reforestación que se realizan para mejorar el medio ambiente de la zona (reforestación de conservación ambiental).

Proyectos experimentales

De los proyectos de desarrollo, los de carácter experimental, que presuponen el mejoramiento o el desarrollo técnico para lograr éxito, y que no han podido conseguir el financiamiento o garantía del Banco de Exportación e Importación o del OECF, también califican para recibir este programa de inversión y financiamiento.

Cultivo de productos agrícolas, crianza de animales domésticos, reforestación, desarrollo de árboles no aprovechados, explotación, procesamiento y refinación de rocas calizas, fosfóricas o de sal, construcción de viviendas de bajo costo y obras de terracería (no se incluyen petróleo, gas natural y minerales metálicos) son elegibles para el programa.

En el año fiscal 1995, el financiamiento para proyectos experimentales se otorgó a 16 proyectos, por un monto total de 4,133 millones de yenes.

Estudios y asesoría técnica

El sistema de financiamiento de la JICA es para que los proyectos de las empresas japonesas en los países en vías de desarrollo se lleven a cabo sin problemas y que estos proyectos contribuyan al bienestar de los habitantes. Para lograr

esta meta, se llevan a cabo diversos tipos de apoyo técnico a solicitud de las empresas. De hecho, este apoyo técnico es la característica más distintiva del sistema de financiamiento de la JICA.

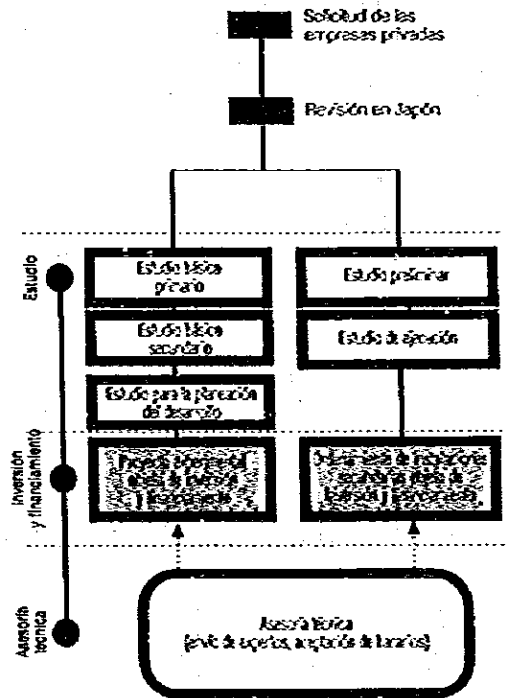
Los servicios de apoyo técnico que se ofrecen son de tres tipos: "realización de estudios" que incluyen estudios *in situ* y la recolección de informaciones; "envío de expertos"; y "aceptación de becarios", estos dos últimos efectuados después del otorgamiento de los préstamos.

Realización de estudios

1. Estudio básico para el desarrollo

En lugar de la empresa ejecutora del proyecto, la JICA realiza, sin costo alguno para la empresa, un estudio sobre la situación del país en vías de desarrollo, por medio del cual reúne informacio-

Figura 2-5 Procedimientos de la Cooperación para el Desarrollo



- Estudios elaborados en el extranjero:
 - Estudios básicos primarios y secundarios
 - Estudios preliminares
 - Estudios de aplicación
 - Estudios de preparación del desarrollo
- Estudios elaborados en los países experimentales:
 - Estudios básicos primarios
 - Estudios básicos secundarios
 - Estudios de aplicación
 - Estudios de preparación del desarrollo

nes necesarias y analiza la factibilidad del proyecto. También presenta a la empresa los conceptos básicos y el programa de implementación del proyecto. Este tipo de estudio incluye:

- Recolección de informaciones básicas sobre condiciones naturales, situación económica, ambiente de inversión, infraestructuras relacionadas con el proyecto del país en vías de desarrollo.
- Análisis de la viabilidad del proyecto
- Definición de conceptos básicos
- Localización apropiada del proyecto, selección de instalaciones secundarias relacionadas con el proyecto.

Este tipo de estudio se llama:

En el caso de las instalaciones secundarias:

Estudio preliminar.

En el caso de los proyectos experimentales:

Estudio básico primario.

Estudio básico secundario.

- Recolección de informaciones detalladas.
- Elaboración del programa de ejecución.
- Elaboración del diseño básico de las instalaciones secundarias.

Este tipo de estudio se llama:

En el caso de las instalaciones secundarias:

Estudio de ejecución.

En el caso de los proyectos experimentales:

Estudio para la planeación del desarrollo.

2. Estudio de campo

Cuando se trata de un proyecto de agricultura o de silvicultura con una fuerte implicación en el desarrollo regional, pero que su implementación se puede tardar mucho por no estar disponible la información necesaria, la JICA envía especialistas al país local durante un periodo relativamente largo y analiza la viabilidad del proyecto.

Las informaciones reunidas se presentan a las empresas interesadas.

3. Otros estudios

Aparte, la JICA realiza los siguientes estudios:

- (1) Estudio de revisión de inversión y financiamiento: se realiza para conocer el estado que guarda el proyecto, analizar los problemas suscitados después de su implementación y estudiar medidas para resolverlos.
- (2) Estudio de evaluación de impactos en el desarrollo regional: dentro de un determinado tiempo.

Consejo Financiero Técnico

Un apoyo más al sistema de financiamiento de la JICA para las empresas

Las empresas implementan muchos proyectos de muy variadas características en el extranjero.

Para que estas empresas puedan utilizar el sistema de financiamiento de la JICA para sus proyectos en el extranjero, estos proyectos tienen que cumplir con ciertas exigencias en diferentes aspectos, como el carácter experimental, plan de ingresos y egresos, plazo de pago, tamaño del proyecto, etc. Estas exigencias, en ocasiones, significan grandes impedimentos, especialmente para las empresas que quieren iniciar su primer proyecto en el extranjero.

Para remediar esta situación, la JICA contrató a dos "consejeros financieros y técnicos" en

octubre de 1995, para recibir consultas de las empresas en cuanto a la planeación del proyecto y de su financiamiento.

Estos consejeros cumplen con las siguientes funciones:

- (1) Analizar la idoneidad del proyecto planeado por la empresa que quiera recibir el financiamiento (la empresa solicitante).
- (2) Asesorar la elaboración de los documentos que deben ser presentados a la JICA para solicitar el financiamiento.
- (3) Apoyar las actividades de promoción que realiza la JICA para difundir el esquema de Cooperación para el Desarrollo.

Los consejeros actualmente contratados trabajan en las

áreas de agricultura y silvicultura, y de desarrollo social y minería, respectivamente.

El consejero encargado del área de agricultura y silvicultura es un contador público y apoya, con sus sugerencias, los proyectos de cultivo de hortalizas y flores o los proyectos ganaderos, de carácter experimental.

El que está a cargo del área de desarrollo social y minería tiene experiencia como especialista en una compañía de auditoría contable, y se dedica a la difusión del sistema de financiamiento de la JICA entre las empresas y asociaciones empresariales y a la identificación y formulación de proyectos promisorios.

po después de la implementación del proyecto, se evalúan sus impactos y su contribución al desarrollo y progreso de las zonas aledañas.

- (3) Estudio sobre proyectos de inversión y financiamiento relacionados con la preservación del medio ambiente: se realiza para llamar la atención sobre los aspectos ambientales, a menudo dejados en segundo término, en los países donde la prioridad se pone siempre en el desarrollo. Por medio de las reuniones de presentación del sistema de inversión y financiamiento o de consultas individuales, la JICA se esfuerza por identificar y formular buenos proyectos ambientales que puedan ser elegibles para este programa.

Envío de expertos

En el desarrollo del proyecto, si se suscitan muchos problemas técnicos que no pueden ser resueltos por la empresa que lo ejecuta en el país en vías de desarrollo, la JICA envía expertos especializados en el campo para darle asesoría, a solicitud de la empresa.

Aceptación de becarios

Al llevarse a cabo el proyecto, si la empresa solicita a la JICA la capacitación del personal local para aumentar su nivel técnico, la JICA puede aceptar estas personas como becarios en los cursos de capacitación técnica en Japón.

En el año fiscal 1995, se enviaron 21 misiones y 57 expertos (de asignación continua y nuevos), mientras que se aceptaron 36 becarios en el marco de este programa.

Auxilio de Emergencia para Desastres

Descripción del programa

Por medio de este programa de Auxilio de Emergencia para Desastres, se envía el Equipo Japonés de Auxilio para Desastres (Japan Disaster Relief Team: JDR) o se donan equipos y materiales, en los casos de grandes desastres en el extranjero, principalmente en los países en vías de desarrollo, a solicitud del gobierno del país afectado o de los organismos internacionales.

El programa de Auxilio de Emergencia para Desastres comenzó con el envío de un grupo de médicos para dar asistencia médica a los refugiados camboyanos en la segunda mitad de los 70. Desde entonces hasta 1987, continuaron las actividades de asistencia médica y los envíos de los expertos en medidas de emergencia para la reconstrucción, sin basarse en un fundamento legal claro y preciso. En septiembre de 1987, se estableció la "Ley sobre el Envío de Equipos de Auxilio de Emergencia para Desastres" (Ley de JDR), como marco jurídico de estas actividades y las de rescate. En junio de 1992, esta ley fue parcialmente modificada, para ofrecer un marco legal más completo a las actividades de envío al extranjero de los equipos de auxilio de emergencia para desastres.

Antes de la promulgación de esta ley, se habían enviado 19 equipos y 14 donaciones de materiales. Después de la ley, 33 equipos se han enviado hasta ahora, y el suministro de materiales de auxilio se realizó en 124 ocasiones. En el año fiscal 1995, se envió un equipo de expertos para prestar auxilio en el desastre ocasionado por el sismo y el maremoto en el mar de Irian Jaya, Indonesia. También se realizaron 16 suministros de materiales de auxilio para un incendio de grandes proporciones en Myanmar y otros casos.

Envío del Equipo Japonés de Auxilio de Emergencia para Desastres

El Equipo Japonés de Auxilio de Emergencia para Desastres se divide en los siguientes tipos

por sus características: Equipo de Rescate, Equipo Médico y Equipo de Expertos. Estos equipos se envían solos o combinados, de acuerdo con el tipo y envergadura del desastre, siempre a solicitud del gobierno del país afectado o de los organismos internacionales.

Equipo de rescate

El Equipo de Rescate tiene la misión de buscar, rescatar, aplicar primeros auxilios y transportar a los damnificados a lugares seguros. Este equipo se envía, en principio, dentro de 24 horas de haberse tomado la decisión de auxilio, después de la recepción de la solicitud correspondiente.

Para las actividades de rescate se requiere de conocimientos y experiencias, además de una estrecha cooperación y coordinación entre los miembros del equipo, por lo que el equipo se integra con miembros de los cuerpos de rescate de las dependencias especializadas: la Policía Nacional, la Agencia de Seguridad Marítima y la Agencia para la Defensa contra Incendios.

Uno de los envíos más recientes del Equipo de Rescate fue en diciembre de 1993, con motivo del desastre causado por el colapso de un edificio en Malasia.

Equipo Médico

Este equipo se compone de los médicos, enfermeras(os) y coordinadores médicos seleccionados entre los previamente registrados en la secretaría de Equipo Japonés de Auxilio de Emergencia para Desastres, que forma parte de la JICA. Su misión principal es dar atención médica a los damnificados o apoyar las actividades de atención médica. Este equipo tiene que partir de Japón dentro de 48 horas de haberse tomado la decisión del envío, después de la recepción de la solicitud correspondiente. Aparte de la atención médica y del apoyo a la atención médica, este equipo también puede dedicarse a los trabajos de prevención de la propagación de enfermedades infecciosas, de acuerdo con la necesidad.

Este equipo médico hereda las funciones del "Equipo Médico de Japón de Auxilio para De-

sastres”, que realizaba esta labor desde antes de la promulgación de la Ley sobre el Envío de Equipos de Auxilio de Emergencia para Desastres, lo cual constituye una característica peculiar.

Al P de marzo de 1996, están registrados 183 médicos, 230 enfermeras(os) y 125 coordinadores médicos, para un total de 538 personas.

Como un caso de envío reciente, podemos citar el desastre por inundación en Nepal, a donde se envió un equipo médico organizado por personas seleccionadas entre las registradas.

Equipo de Expertos

El Equipo de Expertos tiene la misión de realizar sugerencias en relación con las medidas de emergencia y de reconstrucción en el caso de desastres. Se organiza según el tipo de desastre, con los especialistas recomendados por los ministerios y agencias gubernamentales.

En 1995, se envió un Equipo de Expertos a Irian Jaya, con motivo del desastre causado por el sismo y el maremoto, para hacer sugerencias en cuanto a la prevención de enfermedades infecciosas y a la restauración de edificios e instalaciones dañados. Hasta ahora, esta clase de equipo de expertos fue enviado en los casos de la erupción de un volcán en Indonesia, de un sismo en Armenia, de un sismo en México, y de la emisión de gas volcánico tóxico en Camerún, para apoyar los trabajos de indagación de causas, o las medidas para la protección de desastres. En estos casos, se enviaron los expertos en medidas contra desastres sísmicos e incendios, en ingeniería sísmica y en tratamiento de quemaduras.

Por otra parte, con la modificación parcial de la “Ley sobre el Envío de Equipos de Auxilio de

Emergencia para Desastres” de junio de 1992, se abrió el camino para el envío de los miembros de la Fuerza de Autodefensa al exterior, por el acuerdo entre el Ministro de Relaciones Exteriores y el Director General de la Agencia de Fuerzas de Autodefensa, cuando:

- (1) Se trate de un desastre de grandes proporciones, por lo que se requiere de acciones de auxilio de gran envergadura.
- (2) Se necesite realizar actividades basadas en condiciones de autosuficiencia en el lugar del desastre.

En estos casos, los miembros de la Fuerza de Autodefensa se dedicarán a las actividades de atención médica, suministro de agua y de transporte.

Actividades secundarias

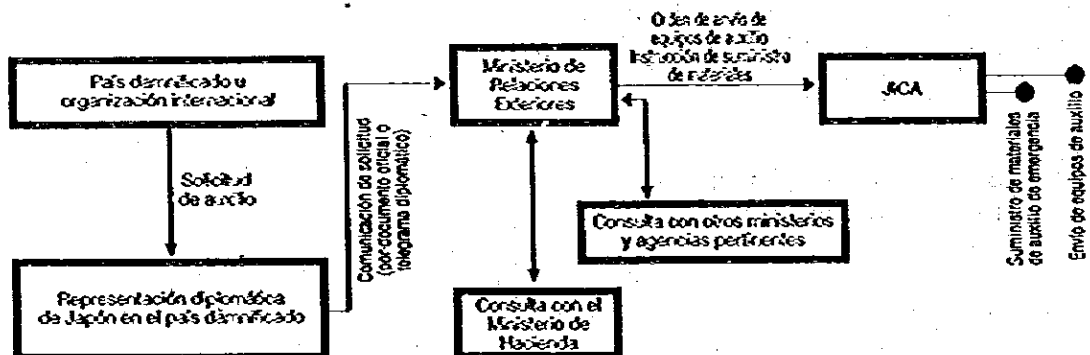
Este programa de Auxilio de Emergencia, aparte del envío de los equipos ya mencionados, incluye las siguientes actividades:

Suministro, adquisición y almacenamiento de equipos y materiales

Para ayudar a los damnificados y también para apoyar las actividades de reconstrucción, la JICA suministra al país afectado materiales de auxilio, como cobertores, tiendas de campaña, purificadores de agua, tinas para el agua, generadores, medicamentos y equipos médicos.

Para poder hacer llegar estos materiales al lugar de destino con rapidez, precisión y en gran-

Figura 2-6 Mecanismo de toma de decisión sobre el auxilio de emergencia para desastres (excepto la ayuda financiera)



des volúmenes, es necesario adquirirlos de antemano, y tenerlos almacenados. Para este fin, la JICA tiene 5 depósitos de almacenamiento en todo el mundo, 1 en Japón, en la ciudad de Narita, prefectura de Chiba y 4 en países extranjeros: en Singapur, en México (Ciudad de México), en Italia (Piza) y en los EE. UU. (Washington, D.C.). Para los medicamentos difíciles de guardar durante largo tiempo, se tiene el sistema de adquisición de emergencia por medio del UNIPAC, Departamento de Abastecimiento del UNICEF, que se localiza en Copenhague.

Aparte, se tiene depositado en el almacén de Japón una serie de materiales y aparatos necesarios para el auxilio, que serán llevados al país damnificado por los diferentes equipos, para poder utilizarlos justo en el momento necesario del envío de emergencia.

Capacitación y entrenamiento

Para poder realizar actividades de auxilio en el extranjero, se requiere de la comprensión de la sociedad y de las costumbres del país en cuestión, además de tener conocimientos prácticos sobre su sistema de transporte y comunicación. A esto hay que agregar que el trabajo de equipo es esencial para tener éxito en estas actividades. Para satisfacer estos requerimientos, la JICA realiza actividades de capacitación y entrenamiento, suponiendo diversos tipos de desastres.

1. Equipo de Rescate

La capacitación a los miembros del Equipo de Rescate va desde el aprendizaje de los conocimientos básicos necesarios para la realización de actividades de rescate en una zona de desastre en el extranjero, hasta los métodos de coordinación con los equipos médicos y de rescate de otros países. También se da capacitación y entrenamiento sobre el uso de equipos especiales de rescate (como fibroscopios y detectores de sonidos subterráneos).

2. Equipo Médico

La capacitación incluye los aspectos de carácter técnico-médico, como conocimientos generales de atención médica y condiciones de higiene en los países en vías de desarrollo; los aspectos generales, como las condiciones de vida del país damnificado y la comprensión de culturas ajenas; y los aspectos muy especializados, como el entrenamiento sobre el manejo del INMARSAT (satélite internacional de uso marí-

timo, equipo portátil de comunicación por satélite), y tiene como objetivo aprender conocimientos necesarios para poder realizar efectivamente sus actividades de auxilio médico en el lugar de desastre. Sobre todo, el aprendizaje por experiencia que se lleva a cabo simulando los rescates y auxilios de los desastres pasados tiene una gran efectividad para su aplicación posterior.

3. Coordinadores médicos

Los funcionarios de la JICA dispuestos a acompañar a los equipos de auxilio están registrados como coordinadores médicos. La capacitación se le proporciona a estos funcionarios registrados, con el fin de proveerlos de las informaciones más actualizadas sobre el trabajo de coordinador y de elevar su capacidad para diferentes trabajos de comunicación y coordinación, para el uso de materiales y aparatos que llevan los Equipos Médicos, para la elaboración de informes, etc.

Transporte del material de auxilio del sector privado

Cuando se trata de grandes desastres y cuando el gobierno de Japón haya enviado materiales de auxilio después de recibir la solicitud del gobierno del país afectado, si todavía se requiere de una mayor cantidad de materiales, la JICA puede reunir, bajo su propio costo, los materiales que ofrecen las entidades autónomas locales, agrupaciones privadas y ciudadanos en general, para transportarlos hasta el país damnificado.

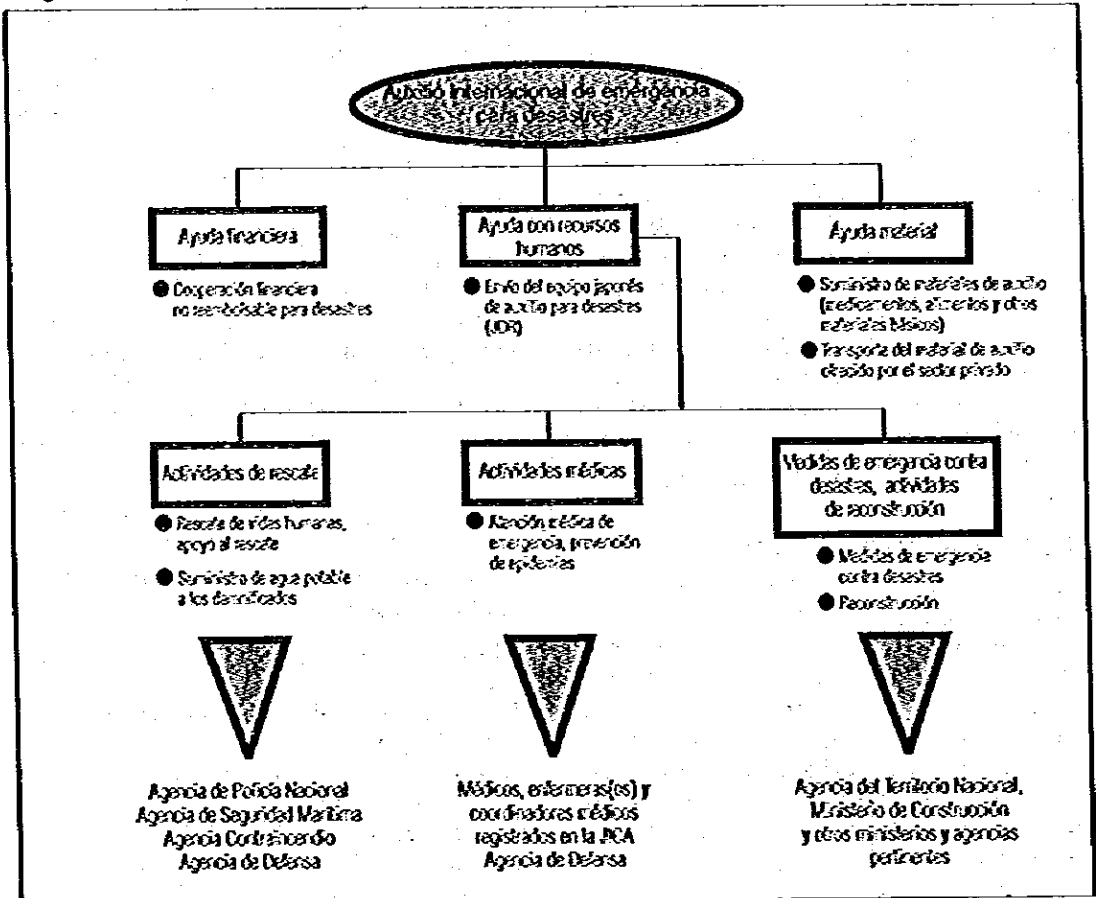
El procedimiento es el siguiente: después de recibir la solicitud para materiales adicionales, la JICA hace llamados de colaboración a la nación, a través de los medios de comunicación masiva. Los materiales reunidos son enviados por la JICA, vía aérea, consignados a la embajada de Japón en el país damnificado, de donde son donados al gobierno local, en principio.

Este procedimiento fue aplicado por primera vez en noviembre de 1992, en el desastre ocasionado por la erupción del volcán Pinatubo en Filipinas, cuando se donaron al gobierno de este país unas 46 toneladas de material de auxilio, cobertores de lana, toallas grandes y jabones sólidos, entre otros.

Estudio de seguimiento de materiales de auxilio (donados)

Es muy importante para la JICA analizar los efectos de las actividades de auxilio de emergen-

Figura 2-7 Sistema del Auxilio Internacional de Emergencia para Desastres de Japón



* Ayuda financiera: la realiza el Ministerio de Relaciones Exteriores.
 * Ayuda humanitaria y ayuda material: las realiza la JICA.

cia en el país (lugar) damnificado, para llevar a cabo estas acciones con mayor eficacia en el futuro. Con este propósito, a partir del año fiscal 1995, la JICA realiza, por medio de su oficina de representación en el país damnificado, un estu-

dio de seguimiento de materiales de auxilio (donados), para saber en qué forma estos materiales son utilizados en el lugar de desastre, y qué grado de contribución tuvieron para mejorar la vida de los damnificados.

Emigración

2 millones 500 mil japoneses y descendientes de japoneses en el extranjero

El inicio de los movimientos migratorios japoneses de la edad moderna lo marcó un grupo de 153 personas que emigraron a Hawái en 1868 (el primer año de la era de Meiji), en busca de nuevos horizontes. Desde entonces, muchos japoneses emigraron a países extranjeros, principalmente a los países del Continente Americano, antes y después de la Segunda Guerra Mundial. De estos emigrantes japoneses, unos 73 mil emigraron a la región de Centro y Sudamérica después de la Guerra, con el apoyo de la JICA. Actualmente, se dice que más de 2 millones 500 mil japoneses y descendientes de japoneses viven fuera de Japón, como ciudadanos respetables de los países donde residen.

Emigración como parte de la cooperación internacional

Los emigrantes japoneses y sus descendientes son buenos ciudadanos de los países adoptivos y están trabajando activamente en muchas áreas importantes. Sobre todo, en algunos países sudamericanos como Brasil y Paraguay, que han sido los principales países receptores de la emigración japonesa de posguerra, los japoneses y sus descendientes juegan un papel importante para su desarrollo industrial y económico, en agricultura, en primer término, pero también en muchos otros campos.



Niños descendientes de los emigrantes japoneses con vices miembros de los Jóvenes para el Desarrollo en el Extranjero. (Frente de la escuela del idioma japonés en el área de inmigración japonesa de Foz, Brasil)

La emigración es una decisión personal, una alternativa para buscar el éxito y la felicidad, pero las actividades de los emigrantes pueden resultar en una contribución valiosa al desarrollo del país receptor. En este sentido, podemos considerarla como una forma de cooperación internacional. Al mismo tiempo, la contribución de los emigrantes japoneses y sus descendientes al país de residencia promueve la comprensión mutua del país receptor y Japón, y asienta la base de una estrecha relación entre ambos países.

Cambios en la emigración japonesa y el apoyo a los emigrantes y sus descendientes

En estos 50 años después de la Segunda Guerra Mundial, los movimientos migratorios japoneses hacia el extranjero sufrieron muchos cambios con el paso del tiempo. La reducción del número de emigrantes; la diversificación de sus áreas de actividad, de la agricultura al comercio, la industria y los servicios; y la diferencia de su destino, de los países en vías de desarrollo, como los países de Centro y Sudamérica, a los países industrializados, como los EE.UU., Canadá y Australia, son los cambios más notorios que observamos. En el extranjero, la comunidad de emigrantes japoneses y sus descendientes también está pasando por una etapa de transformación, con el cambio generacional de los emigrantes a sus hijos. Sobre todo, en los países latinoamericanos, las colonias japonesas están en una etapa de maduración, y sus miembros están jugando un papel muy importante no sólo en el desarrollo económico y social del país de residencia, sino también en las relaciones de amistad y cooperación entre el país receptor y Japón.

Para reaccionar adecuadamente frente a estos cambios de circunstancias que inciden en nuestras actividades relacionadas con la emigración, la JICA está revisando su programa de emigración y su contenido desde el año fiscal 1994.

En cuanto al programa de emigración, (1) Se están reorganizando, en forma gradual, los servicios de entrenamiento y envío de nuevos emigrantes, desde el año fiscal 1994.

- (2) Se están reforzando las actividades de apoyo y de colaboración en beneficio de la comunidad de emigrantes japoneses y sus descendientes, desde el punto de vista de la cooperación internacional, sin descuidar el apoyo necesario para que las personas ya emigradas logren una vida estable.

En relación al sistema de implementación de la emigración:

- (1) Actividades relativamente similares a las que se realizan por el Departamento de Cooperación Técnica se han integrado a este Departamento.
- (2) Como resultado del punto (1), el Departamento de Emigración fue eliminado.
- (3) En el Departamento de Planeación, se estableció una nueva división, "División de planeación y coordinación de la emigración", que se encarga de los trabajos relacionados con la emigración, que no sean cubiertos por otras áreas, como la planeación de los proyectos de emigración y los trabajos de coordinación necesarios.

Descripción de las actividades relacionadas con la emigración

En relación con la emigración, la JICA lleva a cabo las siguientes actividades:

Difusión

Para lograr una comprensión más profunda en el pueblo japonés sobre la comunidad de emi-

grantes japoneses y sus descendientes en el extranjero por medio de la difusión de las actividades realizadas por estas comunidades:

- (1) Se publica la revista bimestral *Emigración*.
- (2) Se invitan emigrantes japoneses y sus descendientes destacados a Japón.
- (3) Se apoya financieramente las reuniones anuales de la comunidad japonesa en el extranjero.

Envío de Jóvenes para el Desarrollo en el Extranjero

Este programa comenzó en el año fiscal 1985, con el objeto de vigorizar las comunidades japonesas en el extranjero. Por medio de este programa, se envía a los jóvenes con conocimientos técnicos y habilidad que estén interesados en la emigración para que trabajen en la comunidad japonesa durante 3 años. Estos jóvenes tienen que tener más de 20 años y menos de 35.

En el año fiscal 1995, 48 jóvenes (12 hombres y 36 mujeres), seleccionados de entre 573 solicitantes, fueron enviados a través de este programa (ver el cuadro 2-1).

Capacitación a los descendientes de los emigrantes

La JICA realiza las siguientes actividades de capacitación para los descendientes de los emigrantes japoneses:

1. Capacitación técnica general para los descendientes de los emigrantes

Cuadro 2-1 Número de Jóvenes para el Desarrollo en el Extranjero enviados a diferentes países

(Número de mujeres)

Año	Total (Hombres y Mujeres)	1992 (Hombres y Mujeres)	1993 (Hombres y Mujeres)	1994 (Hombres y Mujeres)	1995 (Hombres y Mujeres)	Total
Argentina	35 (14)	6 (1)	9 (5)	8 (5)	3 (3)	61 (29)
Bolivia	23 (11)	6 (2)	3 (1)	5 (2)	6 (3)	43 (19)
Brasil	110 (24)	12 (4)	17 (8)	18 (9)	23 (17)	160 (62)
Colombia	3 (0)		1 (0)		1 (0)	5 (0)
Rep. Dominicana	3 (2)	1 (0)		1 (0)	1 (0)	6 (2)
Nicaragua	10 (5)	5 (2)	7 (4)	5 (3)	4 (4)	31 (18)
Paraguay	29 (15)	7 (2)	7 (1)	6 (2)	9 (5)	58 (29)
Perú	7 (1)					7 (1)
Uruguay		4 (2)	3 (1)		1 (1)	8 (4)
Total	220 (73)	41 (13)	47 (21)	43 (21)	48 (36)	399 (164)

Capacitación técnica que dura de 18 a 24 meses. Se aceptan alrededor de 30 descendientes de los emigrantes por año. En el año fiscal 1995, se aceptaron 25 personas.

2. Capacitación técnica de alto nivel para los descendientes de los emigrantes

Capacitación técnica a los descendientes de los emigrantes que trabajen en las áreas en que se requieren conocimientos especializados de alto nivel, como electricidad, comunicación, farmacéutica y leyes. Tiene como objetivo entrenarlos en las tecnologías y conocimientos de punta. La capacitación tiene una duración de 2 años, y anualmente se aceptan alrededor de 20 personas. En el año fiscal 1995, se aceptaron 25 personas.

3. Capacitación a los maestros de japonés

Capacitación a los maestros locales de japonés que trabajen para las escuelas establecidas por las organizaciones de emigrantes con el fin de otorgar a sus descendientes el aprendizaje del idioma japonés. Se aceptan alrededor de 30 personas por año, durante 3 meses ó 1 año. En el año fiscal 1995, se aceptaron 30 maestros.

4. Capacitación médica

A los descendientes de los emigrantes japoneses graduados de la facultad de medicina de una universidad local, se les acepta durante 2 años para una capacitación médica. El programa se

inició en el año fiscal 1979. Anualmente se aceptan 3 personas (5 a partir del año fiscal 1987). Para una actualización de esta capacitación médica, en el año fiscal 1995 se aceptaron 3 médicos durante un plazo que va de 3 a 6 meses.

5. Mejoramiento técnico para los funcionarios de nivel medio

A los funcionarios de nivel medio de las organizaciones creadas por la comunidad japonesa en el extranjero (cooperativas agrícolas, empresas, etc.) se les otorga la oportunidad de capacitación en tecnologías y conocimientos de punta, con el fin de formar dirigentes para el futuro y de vigorizar las actividades de la organización correspondiente. A partir del año fiscal 1984, se aceptan alrededor de 10 personas por año, durante 6 meses. En el año fiscal 1995, se aceptaron 12 personas.

6. Capacitación a los alumnos de las escuelas de japonés

Se invita a los alumnos destacados de las escuelas de japonés, para que estudien en las secundarias japonesas y convivan con las familias japonesas. El programa tiene como objetivo dar a estos alumnos la oportunidad de tener contacto directo con la cultura y la sociedad japonesas, al mismo tiempo que mejorar su conocimiento de la lengua japonesa. Se inició a partir del año fis-

Figura 2-2 Número de Expertos de Edad Avanzada en Apoyo de Emigración enviados a diferentes países

(Número de Expertos)

Año	1981		1982		1983		1984		1985		TOTAL		
	Envíos	Recepciones	Envíos	Recepciones	Envíos	Recepciones	Envíos	Recepciones	Envíos	Recepciones	Envíos	Recepciones	
Brasil	2 (0)		2 (0)		3 (0)		2 (1)		1 (1)		5 (1)	1 (0)	
Chile					1 (1)		4 (0)				3 (0)	2 (2)	
Colombia	4 (0)		1 (0)	3 (2)	9 (3)	2 (1)	6 (1)	3 (3)	6 (2)	1 (1)	6 (1)	3 (2)	
Costa Rica			1 (0)				1 (0)					2 (0)	
El Salvador							1 (0)				1 (0)	2 (0)	
Guatemala			2 (0)				1 (0)				2 (1)	5 (1)	
Haití			2 (1)		2 (0)		2 (0)	1 (0)	1 (0)		3 (0)	1 (0)	
Paraguay	1 (0)											1 (0)	
Perú	1 (0)				2 (0)				2 (1)			5 (1)	
TOTAL	8 (0)		8 (1)	3 (2)	16 (3)	3 (2)	17 (2)	4 (3)	10 (4)	1 (1)	20 (3)	7 (4)	
												79 (12)	18 (12)

cal 1987, y tiene una duración de un mes. En el año fiscal 1995, se aceptaron 41 alumnos.

7. Capacitación para los investigadores descendientes de los emigrantes japoneses

Se invita a los investigadores de alto nivel de ascendencia japonesa pertenecientes a las instituciones educativas o de investigación, para proporcionarles la oportunidad de adquirir tecnologías y conocimientos de punta. Se inició en el año fiscal 1989, con el propósito de formar recursos humanos que contribuyan al desarrollo del país de residencia y que además trabajen como un enlace entre Japón y el país extranjero correspondiente. En el año fiscal 1995, se aceptaron 28 investigadores durante 3 meses.

8. Capacitación a los trabajadores extranjeros de ascendencia japonesa que laboran en Japón, antes de su regreso al país de residencia

De los descendientes de los emigrantes japoneses que trabajan en Japón, a los que cumplan ciertos requisitos académicos, se les proporciona la capacitación previa a su regreso al país de residencia. Con el programa se pretende contribuir a que estos trabajadores se conviertan en un factor de desarrollo para el país extranjero correspondiente después de su estancia en Japón. Este programa comenzó en el año fiscal 1993, y en 1995 se realizaron 2 cursos, uno de "introducción al aumento de la productividad" y otro de "introducción a la computadora personal", donde participaron 15 personas.

9. Capacitación a mujeres

A las mujeres descendientes de los emigrantes japoneses que residan en Japón, se les ofrece un curso de introducción a la cultura e idioma japoneses, con la cooperación del Centro Internacional de Capacitación para la Mujer. El curso tiene una duración de 45 días, y se propone lograr una comprensión más profunda de la cultura japonesa entre estas mujeres.

10. Concentración de los becarios descendientes de los emigrantes japoneses

A los estudiantes becados por las entidades autónomas locales, se les concentran dos veces al año para una capacitación, con la colaboración de la Asociación para las Colonias Japonesas en el Extranjero.

Apoyo para los emigrantes

Para apoyar a los emigrantes y mejorar las condiciones de vida de las áreas de residencia de



Una mujer inmigrante cerca de Brasilia. Junto a las cestas de fresas cosechadas.

los emigrantes, la JICA realizó las siguientes actividades en el año fiscal 1995.

1. Operación de estaciones experimentales y difusión de las técnicas de administración agrícola

La JICA opera la Estación Experimental para la Jardinería en General en Argentina, y dos Estaciones Experimentales Agrícolas, una en Bolivia y otra en Paraguay, donde realiza pruebas e investigaciones. También lleva a cabo actividades de consultoría y asesoría sobre las técnicas de administración agrícola, no sólo para las familias agrícolas de origen japonés, sino también para los agricultores en general de la zona. Para estimular el mejoramiento técnico administrativo de los agricultores emigrantes, la JICA envía a expertos en agricultura (de Japón y de Brasil), capacita a las personas interesadas en zonas agrícolas avanzadas, fomenta los grupos de estudio sobre agricultura y capacita a los funcionarios de cooperativas agrícolas en trabajos prácticos.

2. Asistencia médica y de higiene

En relación con la asistencia médica y la higiene, se apoyó la operación de 5 clínicas, en Paraguay y en Bolivia. Se proporcionó asistencia médica a los emigrantes japoneses en Paraguay, Bolivia y República Dominicana, por medio de contratos firmados con los médicos locales. También se becó a los estudiantes de medicina y de enfermería.

3. Educación y cultura

En cuanto a la educación, la JICA apoyó, financieramente, la contratación de maestros para la enseñanza del idioma local. A Brasil y Argentina se enviaron instructores de japonés para fomentar su aprendizaje; a 8 países latinoamericanos se asignaron expertos de edad avanzada en apoyo de la emigración, especializados en la lengua japonesa. Además de estas actividades, se apoyó económicamente el pago de honorarios a los maestros, el ordenamiento de equipos educativos y la construcción de escuelas.

Cooperación Técnica a través de los Emigrantes Japoneses y sus Descendientes

De "la época de emigración" a "la época de cooperación técnica"

No se puede negar que entre las comunidades de inmigrantes japoneses asentados en la región de Latinoamérica, existen algunas que tienen problemas para lograr su consolidación, por las condiciones generales que reinan en el país de residencia. Sin embargo, es un hecho innegable que la sociedad de inmigrantes japoneses y sus descendientes ha llegado a una etapa de madurez, si la observamos de manera general.

Es decir, la comunidad de inmigrantes y sus descendientes ha logrado ocupar un lugar sólido en sus países de residencia, a través del paso del tiempo y de los cambios generacionales; tienen su prestigio y contribuyen grandemente al desarrollo de los países de residencia y a la relación de amistad y colaboración entre estos países y Japón. De esta manera, la población con ascendencia japonesa que juega papeles importantes en muchas áreas de los países receptores de la emigración japonesa constituye un valioso recurso diplomático para estos países y Japón, para fortalecer los lazos de amistad entre naciones.

Muchas áreas de inmigración japonesa en los países latinoamericanos se han convertido en polos de desarrollo regional, lo que significa una contribución social y económica para los países correspondientes. Sobre todo, la JICA espera que estas personas de ascendencia japonesa no sólo sean beneficiarios de los programas de cooperación técnica económica que realiza la Agencia, sino que también se conviertan en los soportes de nuestras actividades.

Por lo tanto, la JICA desea llevar a cabo la colaboración con la comunidad de emigrantes japoneses y sus descendientes en una forma muy estrecha, sobre

todo en el desarrollo de sus recursos humanos. Al llevar a cabo proyectos de cooperación técnica y económica de la JICA, es deseable que se tomen en cuenta los proyectos que cumplan con este objetivo, hasta donde sea posible.

Desde este punto de vista, la JICA decidió realizar algunas actividades, tradicionalmente consideradas como relacionadas con la emigración, como una parte de nuestras actividades de cooperación técnica. Concretamente, la Aceptación de Becarios procedentes de estas comunidades o el Envío de Expertos o voluntarios a estas comunidades los podemos considerar como actividades de Cooperación Técnica a través de las comunidades japonesas en el extranjero.

Con este propósito, la JICA reasignó sus presupuestos destinados a las actividades de emigración, integrando 2 terceras partes al presupuesto relacionado con los proyectos de Cooperación Técnica. De ahora en adelante, nuestras actividades relacionadas con la emigración serán llevadas a cabo desde una nueva perspectiva, con el fin de colaborar en el desarrollo regional de las áreas de inmigración y sus alrededores.

- (1) Aceptación de Becarios de Ascendencia Japonesa (anteriormente Aceptación de Becarios Emigrantes Japoneses) Tiene el objetivo de capacitar en Japón a los extranjeros de ascendencia japonesa, hijos de emigrantes y otros, en los conocimientos y técnicas que se consideran necesarios para el desarrollo de la región donde se asienta la comunidad japonesa a que pertenecen.
- (2) Envío de Expertos a las comunidades japonesas en el

extranjero (anteriormente Envío de Expertos en beneficio de los emigrantes japoneses) Se envía a las comunidades japonesas de los países latinoamericanos a expertos en las áreas necesitadas, como agricultura y educación, con el fin de que realicen difusión de conocimientos y asesoría técnica para contribuir al desarrollo de la comunidad japonesa, y de la sociedad en general de la región.

- (3) Envío de Voluntarios de Edad Avanzada en Apoyo a las Comunidades Japonesas en el Extranjero (anteriormente envío de Voluntarios de Edad Avanzada en Apoyo de los Emigrantes Japoneses)

Entre los proyectos de bienestar público que demandan las comunidades japonesas de los países latinoamericanos, existen algunas áreas con carencias de recursos humanos, como la enseñanza del japonés y el bienestar social. Para cubrir estas necesidades, se envían recursos humanos con abundante experiencia práctica, para colaborar en el desarrollo de la comunidad japonesa y de las zonas aledañas.

- (4) Envío de Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas (anteriormente envío de Jóvenes para el Desarrollo en el Extranjero) Se envía a los jóvenes interesados en la comunidad japonesa en el extranjero y que cuenten con cierto nivel técnico y de habilidad, durante 3 años a las comunidades japonesas de los países latinoamericanos. Su objetivo es contribuir al desarrollo de la comunidad japonesa y sus miembros, por medio de sus actividades.

4. Bienestar social

Se enviaron expertos de edad avanzada en apoyo de la emigración especializados en bienestar social a 3 países, incluyendo Brasil. También se otorgó apoyo financiero a la construcción de un centro comunitario (en Bolivia) y al equipamiento de una instalación de bienestar social (en Brasil). En las 6 áreas de inmigración japonesa en 3 países, incluyendo Paraguay, se dio apoyos económicos para la adquisición de vehículos y maquinarias para la reparación y mantenimiento de caminos. En Paraguay, también se otorgó ayuda económica para la construcción de un puente, lo mismo en Bolivia, para las obras de restauración por daños sufridos por una inundación en dos zonas de inmigración.

Venta de terrenos en las áreas de inmigración

La JICA realiza también la venta de terrenos en las áreas de inmigración.

En el año fiscal 1995, se vendieron 31 lotes en las áreas de inmigración en Iguazú y Pilareta en Paraguay.

Préstamos para proyectos

La JICA presta fondos para los proyectos realizados por los emigrantes, o por las organiza-

ciones reconocidas como promotoras del arraigo y estabilidad de los inmigrantes. En el año fiscal 1995, se otorgó un total de 970 millones de yenes de préstamo a Paraguay, Argentina, Bolivia y República Dominicana.

Estudios sobre la emigración

La JICA realiza diversos tipos de estudios anualmente para recolectar informaciones básicas que promuevan el apoyo y la asesoría a los emigrantes y sus descendientes, y que faciliten la comprensión hacia la comunidad de personas de origen japonés en el extranjero.

En el año fiscal 1995, se llevó a cabo un estudio sobre la vitalización regional del área de inmigración japonesa en Bolivia. También se realizaron estudios sobre la economía agrícola en 5 países latinoamericanos, sobre la educación del japonés, y sobre las actividades de emigración.

A partir del año fiscal 1993, se realizan actividades de consulta y orientación a los trabajadores extranjeros de ascendencia japonesa que laboran en Japón, con la cooperación de la Asociación para las Colonias Japonesas en el Extranjero.

Reclutamiento y capacitación de expertos para la cooperación técnica

La Cooperación Técnica tiene una característica y significado especial por su transferencia técnico tecnológica "de persona a persona"; este contacto humano completo es un factor indispensable para contribuir al desarrollo de recursos humanos en los países en vías de desarrollo. Por eso mismo, no es exagerado decir que el éxito o el fracaso de la transferencia depende de la calidad de los expertos responsables de la transferencia de tecnología. Por otra parte, las actividades de transferencia de tecnología se han hecho más complejas y diversificadas, por la introducción de los enfoques específicos por país, de los nuevos conceptos relacionados con el medio ambiente, con la mujer en el desarrollo y con los problemas demográficos. Por lo tanto, el reclutamiento y preparación de expertos con calidad y experiencia es un factor vital para llevar a cabo los proyectos de cooperación técnica.

Dentro de la JICA, el Instituto para la Cooperación Internacional, sito en Shinjuku, Tokio, es la dependencia encargada de esta responsabilidad. Desde su fundación en 1983, el Instituto ha venido trabajando arduamente para formar a los expertos y para mantener un número suficiente de ellos, por medio de sus tres líneas de trabajo principales, que son: estudio, investigación, y recolección y suministro de informaciones técnicas.

Concretamente, el Instituto realiza las siguientes funciones:

Formación de expertos

Para formar a los expertos con una capacidad integral en su especialidad, el Instituto lleva a cabo los siguientes cursos de capacitación:

Capacitación previa al envío

En principio, se aplica a los expertos que permanecerán más de un año en un país extranjero y consiste en los siguientes cursos:

1. Capacitación previa al envío

Una capacitación de 5 semanas: 2 semanas de capacitación general, sobre funciones del experto, condiciones de vida en el país asignado y atenciones de salud personal, más 3 semanas de capacitación en el idioma local. Se realiza 8 veces al año. En esta capacitación, se da un énfasis especial a la comprensión de culturas ajenas y métodos de presentación, para elevar la capacidad de comunicación del experto en los países en vías de desarrollo. En cuanto al idioma extranjero, aparte del curso de inglés, se dan clases de chino, español, francés, indonesio y tailandés, según sea el caso. En estas clases, se utilizan materiales y textos propios, que incluyen los términos y expresiones que se usan con frecuencia en los trabajos de cooperación técnica.

Existen cursos para cónyuges de expertos, paralelos a la capacitación general.

En el año fiscal 1995, 749 expertos y 427 cónyuges participaron en estas capacitaciones, para un total de 1,176 personas.

2. Capacitación individual de idiomas

De entre los participantes de la capacitación previa al envío, a los que se consideran necesitados de una capacitación adicional del idioma, se les da un curso extra, de carácter complementario.

3. Capacitación del idioma en terceros países

A los expertos asignados a un país de habla francesa o de habla española, se les otorga una capacitación de un máximo de 6 semanas, en una institución especializada en Francia o en México, en su camino al país asignado.

En el año fiscal 1995, 13 expertos recibieron este curso en francés, mientras que 6 expertos lo hicieron en español.

4. Capacitación técnica individual

Para complementar o mejorar el nivel técnico especializado, se realiza la capacitación técnica en las instituciones concernientes en Japón.

En el año fiscal 1995, 32 expertos recibieron este tipo de capacitación.

Capacitación integral para la cooperación técnica

1. Capacitación para líderes, capacitación para coordinadores

De entre los expertos que se envían al extranjero, esta capacitación se les aplica únicamente a los líderes y coordinadores. Forma parte de la capacitación previa al envío, que se realiza 8 veces al año, y su contenido se refiere al control y administración del proyecto.

En el año fiscal 1995, 75 líderes y 61 coordinadores participaron en esta capacitación.

Aparte se realizaron cursos de entrenamiento para coordinadores, consistentes en los métodos de contabilidad y la aplicación del PCM, con una participación de 19 coordinadores.

2. Capacitación en la implementación de proyectos de cooperación internacional destinada a los funcionarios de las entidades locales autónomas.

Este es un trabajo para dar soporte a las actividades de cooperación internacional que realizan autoridades locales. En el año fiscal 1995, el Instituto para la Cooperación Internacional celebró 5 cursos de este tipo de capacitación, en que participaron 121 personas. También se celebraron cursos de capacitación en las oficinas locales de la JICA en Hokkaido, Toohoku, Kanto, Toikai, Hokuriku, Kansai, Shikoku y Kyushuu, y en el Centro de Capacitación Internacional de Okinawa, en que participaron 942 funcionarios de diferentes entidades locales autónomas.

3. Capacitación para el personal de Organizaciones no Gubernamentales

Como un apoyo a las actividades que realizan las organizaciones no gubernamentales, la JICA ofrece a su personal cursos de idiomas extranjeros. En el año fiscal 1995, 17 personas de diferentes ONGs participaron en estos cursos.

Capacitación para la formación de expertos en Cooperación Técnica

A los expertos que en un futuro cercano se van a asignar a algún país extranjero, se les aplica esta capacitación para que adquieran una amplia capacidad como expertos, incluyendo conocimientos y métodos sobre la transferencia de tecnología de su especialidad. Se lleva a cabo 4 veces al año, con una duración de 10 semanas (algunas veces 5 semanas).

En el año fiscal 1995, se realizaron 24 cursos sobre los siguientes 19 temas, en que participaron 197 personas.

Los temas tratados fueron: infraestructuras, recursos humanos, agricultura en general, obras civiles relacionadas con agricultura, silvicultura, recursos energéticos, higiene ambiental, desarrollo industrial, silvicultura (reforestación), medio urbano, educación, la mujer en el desarrollo, medidas contra la pobreza, medidas contra la contaminación, tratamiento de residuos, estudio de evaluación ambiental, medio ambiente global, medidas contra la contaminación del mar y problemas demográficos básicos.

Capacitación en enfermedades infecciosas

Para formar expertos en medidas contra la poliomielitis, en el año fiscal 1995 se envió a un experto al curso de capacitación colectiva "Teoría y práctica del programa de erradicación de la poliomielitis", celebrado en el Centro de Capacitación Internacional de Kyushuu, de la JICA.

Capacitación de largo plazo en el extranjero

Con el fin de formar expertos que puedan ocupar puestos de mando en el futuro, se envía al personal a universidades e institutos en el extranjero, por un plazo máximo de 2 años.

En el año fiscal 1995, se enviaron 32 personas.

Disponibilidad de expertos

Para poder enviar expertos calificados rápidamente a los países en vías de desarrollo que lo soliciten, la JICA tiene los siguientes sistemas para asegurar una cantidad suficiente de expertos constantemente:

Asesores técnicos especializados

Por medio de este sistema, se pretende asegurar personal de muy alto nivel con conocimientos especializados y abundantes experiencias, para recibir su asesoramiento en las amplias áreas de cooperación técnica. En este momento, existen tres asesores en total: uno en agricultura, uno en construcción y otro en industrias.

Especialistas en desarrollo

Este sistema se estableció en 1993, y tiene el objetivo de conservar recursos humanos de excelente nivel técnico con calidad humana, que puedan servir tanto para asumir responsabilidades fuera de Japón, trabajando como líderes de expertos asignados para la Cooperación Técnica Tipo Proyecto, por ejemplo; así como en los trabajos dentro del país, como miembros del comité supervisor, representantes de los cursos de capacitación, o jefes de proyectos de estudio e investigación, como una especie de consultores internos.

En el año fiscal 1995, existen 85 especialistas en desarrollo, incluyendo a 11 recientemente contratados.

Asesores especiales

De entre los expertos repatriados, se seleccionan y se aseguran expertos con buenos resultados en el extranjero y que estén dispuestos a volver a trabajar como tales en el futuro. En el año fiscal 1995, se aseguraron 31 expertos más.

Especialistas asociados

Para asegurar recursos humanos jóvenes con experiencia en el extranjero (por medio del programa de Funcionarios Profesionales Jóvenes⁷ o de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero) y para formarlos en los trabajos de cooperación internacional, se designaron 8 nuevos especialistas asociados en el año fiscal 1995.

Registro de expertos

Se registra a las personas que quieran participar en las actividades de cooperación internacional como expertos, para que se seleccione a las personas apropiadas al recibir una solicitud.

A fines del año fiscal 1995, están registradas 1,508 personas.

Asociación de expertos repatriados

Para promover los lazos de comunicación entre los ex expertos de la JICA, y para que estos ex expertos se conviertan en núcleos del reclutamiento de expertos en el futuro y, al mismo tiempo, para apoyar las actividades de cooperación internacional de las autoridades locales y fomentar la comprensión de la ciudadanía en general

hacia estas actividades, la JICA impulsa la organización de las asociaciones de expertos repatriados.

A fines de marzo de 1995, se tenían 33 asociaciones regionales de expertos repatriados en todo el territorio japonés (con la participación de unas 2 mil personas), y en junio del mismo año, se fundó la Asociación Central de Coordinación.

Estudios e investigaciones sobre cooperación técnica

Para dar respuesta a las necesidades diversificadas y cada vez más sofisticadas de los países en vías de desarrollo y para implementar proyectos de cooperación efectivos, es indispensable conocer en profundidad el grado de desarrollo de cada país, región o sector y los problemas que tiene, y sobre esta base, estudiar e investigar en forma integral cómo tienen que ser las actividades de cooperación destinadas al país, región o sector en cuestión. Los proyectos concretos de cooperación deben ser implementados tomando en cuenta los resultados de estos estudios e investigaciones. También es un método efectivo para elevar la calidad de la cooperación, revisar y analizar los resultados de los proyectos realizados en el pasado, para sacar referencias interesantes de estas experiencias y ofrecerlas de manera sistemática a los expertos ya asignados o como material didáctico para los cursos de capacitación y formación de expertos. En esta área de estudio, investigación y preparación del material didáctico, la JICA realiza las siguientes actividades:

Estudios de asistencia por país o por región

Como parte del enfoque específico por país, a partir del año fiscal 1996, hemos establecido Equipos de Estudio por país y por región, para los principales países y regiones objeto de actividades de asistencia. Con la participación de especialistas y académicos de fuera de la JICA, estos grupos de estudiosos revisan el estado actual de desarrollo de un país o de una región y analizan las alternativas para optimizar los impactos de nuestras actividades, elaborando un informe para 3 ó 4 diferentes países (regiones) al año.

⁷ Programa de Funcionarios Profesionales Jóvenes: Junior Professional Officer, JPO. Con el objeto de formar recursos humanos jóvenes, el gobierno de Japón envía, por su cuenta, a los funcionarios jóvenes para que reciban 2 años de capacitación práctica en las instituciones internacionales.

En el año fiscal 1995, este tipo de equipos de estudio se estableció para Pakistán (segunda vez), Tailandia (segunda vez) y Jordania.

Estudio de asistencia por sector

Se organizan los equipos de estudio arriba mencionados, pero en forma horizontal, para revisar las actividades de cooperación por sector.

En el año fiscal 1995, se estableció un equipo de estudio sobre el tema del "desarrollo regional y el rol del gobierno".

Investigación sobre métodos de transferencia de tecnología

Además de lo arriba mencionado, se realizan:

- (1) Estudios e investigaciones sobre métodos de transferencia de tecnología.
- (2) Estudios e investigaciones sobre métodos de cooperación técnica.
- (3) Investigaciones para promover la cooperación internacional con la participación del pueblo en general.
- (4) Elaboración de material didáctico para cursos de capacitación y formación de expertos.
- (5) Celebración de congresos internacionales para la transferencia de tecnología.
- (6) Celebración de seminarios del Instituto para la Cooperación Internacional.

En el año fiscal 1995, se realizaron 15 estudios e investigaciones de este tipo, incluyendo:

- (1) Estudio de impacto del desarrollo de recursos humanos en los países pertenecientes a la ASEAN.⁸
- (2) Revisión de investigaciones sobre el desarrollo de recursos humanos.
- (3) Investigación sobre el apoyo a la transición a una economía de mercado.
- (4) Estado de avance de los proyectos relacionados con la población y el SIDA de los organismos de asistencia de los países industrializados.

También se produjeron 4 videos informativos sobre las condiciones de vida de los países en que trabajan los expertos. Como una conferencia internacional para la transferencia de tecnología, se celebró un seminario conjunto con el Instituto Internacional de Investigación sobre Políticas Alimentarias (INPRI), denominado "Alimentos, pobreza y medio ambiente en Asia Sureste y África Subsahariana" (en marzo de 1996), y un seminario del Instituto para la Cooperación

Internacional, al que se invitó a numerosos especialistas renombrados y funcionarios de diferentes organismos encargados de asistencia japoneses y extranjeros.

Preparación y suministro de información

Las informaciones reunidas sobre los países en vías de desarrollo, o las experiencias y los know-how sobre métodos de transferencia de tecnología que se adquirieron en el pasado, son los patrimonios indispensables para que los expertos realicen sus trabajos de transferencia en una forma efectiva. Para proveer a los expertos y otras personas involucradas en las actividades de cooperación técnica de las informaciones más amplias sobre los países en vías de desarrollo o sobre aspectos técnicos, la JICA realiza las siguientes actividades:

La biblioteca

La biblioteca de la JICA está dentro del Instituto para la Cooperación Internacional, y su acervo es de unos 120 mil volúmenes, entre libros en general, informes preparados por la JICA, materiales didácticos, informaciones y materiales reunidos en los países en vías de desarrollo, etc. La biblioteca está abierta al público.

Preparación y suministro de información

Para organizar, en forma ordenada, los resultados de estudios e investigaciones o las informaciones y materiales reunidos sobre los países en vías de desarrollo y suministrarlos a los expertos que trabajan en el extranjero o a otras personas relacionadas con las actividades de cooperación, la JICA lleva a cabo las siguientes actividades:

1. La publicación de la revista "Estudios sobre la Cooperación Internacional".

Anualmente se publica dos veces en japonés, y una vez en inglés.

2. Preparación de información técnica sobre países en vías de desarrollo

Se recolectan y se ordenan por país y por sector informaciones técnicas sobre países en vías de desarrollo. Actualmente existen informaciones sobre 58 países ordenadas en 8 sectores.

3. Suministro de información técnica a expertos

Se buscan los materiales necesarios para que los expertos lleven a cabo sus trabajos de transferencia de tecnología, se consiguen y se les suministran manuales y otros materiales. (En el año fiscal 1995, se realizaron 372 servicios de este tipo).

4. Preparación de información sobre condiciones de vida de los países en vías de desarrollo.

Se preparan por país informaciones necesarias para la vida de los expertos en los países asignados. Actualmente, se tienen estas informaciones para 104 países.

5. Preparación de manuales técnicos para equipos.

Se han elaborado 13 manuales técnicos para equipos, utilizados en la transferencia de tecnología.

6. Operación de redes de computadoras personales.

Se iniciaron pruebas de comunicación electrónica entre computadoras personales, para fortalecer las relaciones de coordinación entre la oficina central de la JICA y oficinas locales, o entre la JICA y otras organizaciones, y también para ofrecer informaciones referentes a nuestras activida-

des a la ciudadanía en general. Por lo pronto, se ofrecen estadísticas relacionadas con las actividades de cooperación técnica, eventos de cooperación internacional, informaciones sobre los países en vías de desarrollo, y la bibliografía de libros y materiales que están en la biblioteca.

**Actividades secundarias:
Invitación de especialistas
en desarrollo extranjeros**

Se invita a los investigadores y especialistas en desarrollo extranjeros o funcionarios responsables del desarrollo de los países en vías de desarrollo para profundizar nuestra comprensión sobre las actividades de cooperación de otros países industrializados y sobre las políticas y proyectos de desarrollo de los países en vías de desarrollo, por medio de seminarios y conferencias que dan los invitados al personal relacionado con las actividades de cooperación internacional.

En el año fiscal 1995, se invitaron 10 especialistas extranjeros.

Bienestar y prestaciones para los expertos dedicados a la cooperación técnica

En apoyo a los expertos que trabajan en los países en vías de desarrollo, donde se tienen condiciones de vida muy difíciles, la JICA tiene los siguientes programas de bienestar y de prestaciones:

Repatriación temporal por vacaciones

Los expertos asignados por un plazo mayor a 2 años (en algunas regiones mayor a 2 años y medio) pueden tomar vacaciones y regresar temporalmente a Japón después de 2 años (en algunas regiones después de 2 años y medio) de su estancia en el país asignado.

Viaje para el cuidado de la salud personal

Para los expertos asignados más de un año en regiones con condiciones de vida particularmente difíciles, se tiene este programa de viaje para el cuidado de la salud personal.

A los expertos que trabajan en las zonas altas, se les permite viajar a las regiones bajas por medio de este programa.

Atención médica para mantener la salud

En la Oficina Central de la JICA se tiene una clínica médica para los expertos, con médicos y enfermeras que están a cargo de revisiones médicas a los expertos y sus familias, y que también les asesoran en los aspectos de salud.

Al mismo tiempo, se envían Misiones de Consulta y Asesoramiento en Salud, compuestas de médicos y enfermeras, para revisar la salud de los expertos que trabajan en países extranjeros y sus familias, y para contestar a sus preguntas.

En el año fiscal 1995, se enviaron 6 misiones de este tipo a 16 países.

Para reforzar aún más el control de la salud de los expertos y sus familias, se inició un nuevo programa de Coordinador Médico para los Expertos, y en el año fiscal 1995, se enviaron 3 enfermeras a través de este programa, cada una a las oficinas de la JICA en Malasia, Filipinas y Egipto, por un plazo largo.

Medidas especiales de salud para lugares insalubres

Para los expertos asignados a lugares especialmente insalubres durante un largo tiempo y que trabajen solos, se inició, desde el año fiscal 1995, un programa a través del cual se invita, temporalmente, a sus cónyuges al lugar de asignación, para mejorar su estado de salud física y mental.

Medidas de seguridad

Se está haciendo un esfuerzo por establecer un sistema de comunicación con nuestras oficinas en el extranjero, realizando reuniones de enlace para mejorar las medidas de seguridad para los expertos y manteniéndolos informados constantemente sobre este aspecto.

Para las zonas donde se requieren de cuidados especiales en el aspecto de la seguridad, se están aplicando las siguientes medidas para reforzar aún más la seguridad de los expertos:

- (1) Provisión de equipos de comunicación de emergencia.
- (2) Provisión de equipos de seguridad.
- (3) Apoyo financiero para la contratación de guardias.
- (4) Asignación de un funcionario experto en medidas de seguridad para asesorar al personal relacionado con la JICA y sus proyectos.
- (5) Envío de Misiones de Orientación sobre Medidas de Seguridad.

Compensación por accidentes

Durante su periodo de asignación, si un experto se accidenta o se enferma y recibe daños físicos o se muere en el trabajo o en camino entre el lugar de trabajo y su casa, se hace objeto del Seguro de Compensación por Accidentes para los Trabajadores del Estado.

Por otra parte, en cuanto a los accidentes o enfermedades acaecidos fuera del trabajo, existen diversos sistemas de compensación de la Sociedad de Ayuda Mutua para el Personal que Trabaja en el Extranjero de la JICA, que cubren

gastos de tratamiento, transporte de emergencia y ayuda en caso de muerte.

Mejoramiento de las condiciones de vida

Cuando se trata de expertos asignados a lugares con condiciones particularmente difíciles, la JICA cubre una parte de los gastos necesarios para mejorarlas, como el acceso a la electricidad, suministro de agua potable y alcantarillado, y el mejoramiento del estado de salubridad e higiene de su vivienda, por ejemplo.

También realizamos estudios sobre las condiciones reales de vida de los expertos, para conocer su estado y para mejorarlas.

En el año fiscal 1995, se enviaron 3 Misiones de Estudio de este tipo, a 6 países, que incluyen Viet Nam y Etiopía.

Publicación de la Revista "Experto"

Como una revista para promover la comunicación entre expertos y para difundir las actividades realizadas y también para dar a conocer programas relacionados con ellos, se publica esta revista en forma trimestral.

Capítulo 3

Evaluación y Seguimiento

Evaluación

Objetivos de la evaluación

La JICA estudia y analiza los resultados de cada uno de los proyectos de cooperación como su organismo ejecutor, en términos de las metas alcanzadas y de la perspectiva de su desarrollo autónomo, en cuanto a la organización, recursos humanos y el estado financiero, con el propósito de:

- (1) Aprobar una extensión del plazo de cooperación, o realizar un apoyo adicional en las áreas donde no se han cumplido cabalmente las metas establecidas.
- (2) Sacar lecciones de los resultados de la evaluación y retroalimentar con ellas las etapas de planeación y de ejecución de nuevos proyectos.

Por lo tanto, la evaluación no es el último objetivo de nuestras actividades de asistencia para el desarrollo. Dentro de los ciclos de un proyecto, que va de la planeación a la ejecución y luego a la evaluación, la importancia y el significado de la evaluación consisten en informar los resultados evaluatorios sistemáticamente a nosotros mismos y también a las dependencias planeadoras y ejecutoras de los organismos pertinentes de los países receptores, para retroalimentarlas en acciones futuras.

Diferentes tipos de evaluación

Los estudios de evaluación de la JICA se dividen entre la evaluación al término del proyecto y la evaluación post-proyecto.

Evaluación al término del proyecto

La evaluación al término del proyecto se realiza al agotarse el plazo previsto de cooperación para un proyecto, y tiene el propósito de monitorear el grado de alcance de las metas, y la perspectiva de su desarrollo autónomo, desde el punto de vista organizacional, técnico y financiero, para determinar si es necesario ampliar el plazo de cooperación o tomar medidas de seguimiento.

La evaluación al término del proyecto se lleva a cabo, normalmente, por el Departamento a cargo del proyecto, pero en algunas ocasiones la sustituye la oficina de la JICA en el país correspondiente.

Evaluación post-proyecto

La evaluación post-proyecto se lleva a cabo un tiempo determinado después de la terminación de un proyecto, y revisa, especialmente, los aspectos de los impactos de la cooperación, la idoneidad del proyecto y su capacidad de desarrollo independiente.

Esta evaluación abarca todas las etapas de la cooperación, desde la etapa de planeación hasta la etapa de administración autónoma por parte del organismo contraparte del país receptor. Los resultados de esta evaluación retroalimentan ampliamente nuevos proyectos, en sus diferentes fases de planeación y de ejecución.

Las oficinas locales normalmente se encargan de realizar la evaluación post-proyecto de los proyectos individuales, mientras que las evaluaciones realizadas por el Departamento de Evaluación y Auditoría son de carácter horizontal, y se aplican a varios proyectos al mismo tiempo. Las informaciones evaluatorias se presentan a las áreas encargadas de la planeación y de la ejecu-

ción. La evaluación post-proyecto se divide en los siguientes 5 tipos según la necesidad evaluatoria de cada una de estas áreas:

1. Evaluación por país

Se seleccionan varios proyectos de diferentes modalidades y diferentes campos llevados a cabo en un mismo país, para realizar una evaluación horizontal. Se analizan los impactos de la cooperación y se revisan problemas específicos en la implementación de los proyectos. Los resultados de la evaluación se utilizan como una información básica para la elaboración de políticas y lineamientos de asistencia para el país correspondiente, y para mejorar la calidad de los proyectos formulados o de sus métodos de implementación.

2. Evaluación por terceras partes

Para realizar la evaluación, desde un punto de vista más amplio, se encarga la evaluación a per-

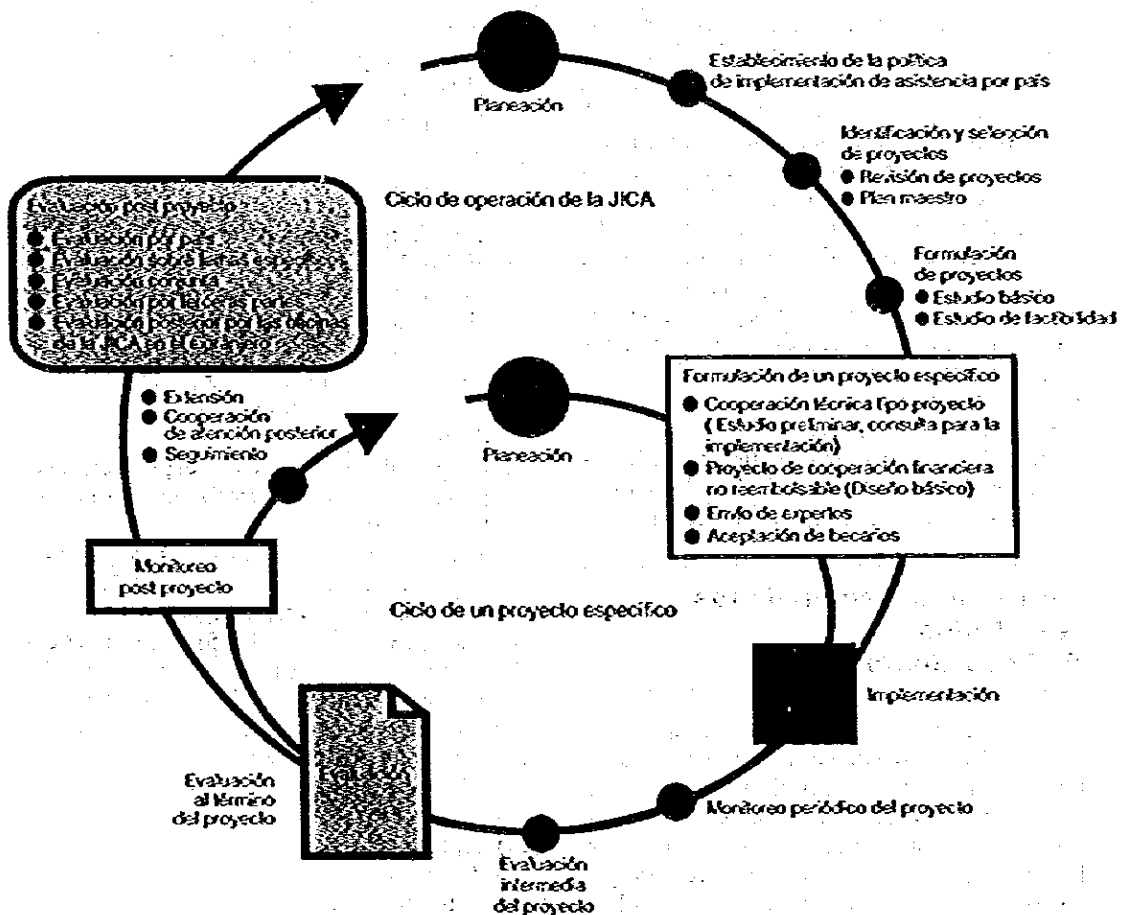
sonas externas a la JICA, que sean especialistas en las actividades de la asistencia para el desarrollo (académicos y especialistas independientes). Las sugerencias hechas como resultado de la evaluación retroalimentan y se utilizan para mejorar nuestras actividades en el futuro.

3. Evaluación sobre temas específicos

Se seleccionan varios proyectos sobre un mismo tema realizados en diferentes países, para revisar y analizar los impactos y los problemas inherentes a los proyectos. Los resultados retroalimentan la formulación de nuevos proyectos. El tema seleccionado puede ser:

- (1) Por modalidad: Envío de Expertos y Cursos de Capacitación en Terceros Países en agricultura, asistencia médica y otras áreas.
- (2) Por sector: entrenamiento vocacional, irrigación, silvicultura, etc.

Figura 3-1 Evaluación dentro del ciclo de un proyecto



(3) Por temas prioritarios: medio ambiente, educación, etc.

4. Evaluación conjunta

Se hace una evaluación conjunta de un proyecto, sobre sus impactos y sus problemas, con las dependencias u organizaciones encargadas de la elaboración de las políticas de desarrollo y de la ejecución de proyectos por parte del país receptor. El objetivo principal de esta evaluación es compartir los mismos criterios de juicio con nuestra contraparte, que son dependencias y organismos ejecutores del proyecto por parte del gobierno local y, al mismo tiempo, retroalimentar sus resultados en la planeación y ejecución de otros proyectos.

Para promover nuestros lazos con las agencias y organismos de otros países industrializados encargados de la asistencia, en ocasiones se realiza una evaluación conjunta con estos organismos extranjeros, recientemente.

5. Evaluación por las oficinas de la JICA en el extranjero

Esta evaluación se realiza con la participación no sólo de la oficina de la JICA en el país donde se llevó a cabo el proyecto, sino también de los consultores, académicos e investigadores locales que están muy enterados de la situación del país local. Por medio de esta evaluación, se pretende reforzar la capacidad de manejo de proyectos y la función planeadora de la oficina local de la JICA.

La evaluación por las oficinas locales se divide, a grandes rasgos, en las siguientes dos categorías:

(1) Evaluación al término del proyecto

Con el aumento del número de proyectos realizados, las oficinas locales sustituyen a los Departamentos responsables de la evaluación al terminar algún proyecto.

(2) Evaluación post-proyecto

Después de un determinado tiempo de la terminación de un proyecto, se evalúan los impactos y la sustentabilidad de la cooperación.

Retroalimentación de los resultados de la evaluación

La retroalimentación de los resultados de la evaluación se hace con el objetivo de presentar la información evaluatoria a las divisiones y dependencias involucradas en el proyecto y reflejarla en los proyectos en ejecución y en los procesos de formulación, planeación y ejecución de nuevos proyectos. Significa una lec-

ción para mejorar la calidad de los proyectos futuros.

La información evaluatoria se presenta en muchas formas y en muchas ocasiones, como las siguientes:

- (1) Reunión de informe al regreso de una misión.
- (2) Informe de la evaluación
- (3) Resumen de los resultados de la evaluación
- (4) Informe de los resultados de la evaluación
- (5) Seminario

Esta información evaluatoria retroalimenta y se refleja en cada una de las etapas del ciclo del proyecto, e incluye la revisión de los siguientes aspectos:

1. Etapa de la planeación del proyecto

- (1) Si la planeación del proyecto se hizo después de estudiar suficientemente las necesidades y el nivel técnico del país receptor.
- (2) Si se tuvieron en cuenta cabalmente las condiciones políticas, económicas y sociales del país receptor, y otros factores externos que influyeron en el proyecto.
- (3) Si se conocía con precisión las capacidades financieras del país receptor, que tenía que hacerse responsable de los costos locales.

2. Etapa de la ejecución del proyecto

- (1) Si se pudo establecer un buen sistema de administración y de mantenimiento.
- (2) Si se pudo establecer un sistema para difundir la tecnología transferida a otras áreas del organismo de contraparte.
- (3) Si se pudo dejar el registro de la tecnología transferida en forma de manuales y otros documentos.

3. Etapa de la terminación del proyecto

- (1) Si no se ha producido algún impacto negativo no esperado del proyecto, de tipo ambiental, por ejemplo, después de la terminación del proyecto.
- (2) Después de la terminación del proyecto, si el país receptor está desarrollando por su cuenta la tecnología transferida.
- (3) Si existe la necesidad de dar una cooperación adicional de seguimiento por parte de Japón.

Estos aspectos se evalúan según los siguientes 5 puntos de vista. Estos 5 enfoques son aplicados ampliamente por los países participantes del Comité de Asistencia para el Desarrollo (DAC) y por las organizaciones internacionales, y permiten evaluar un proyecto de manera integral:

- (1) Eficiencia
- (2) Metas alcanzadas
- (3) Impacto
- (4) Idoneidad
- (5) Sustentabilidad

Seguimiento

Tipos de seguimiento

Después de la terminación del periodo de cooperación, el país receptor en vías de desarrollo debe hacerse cargo del mantenimiento y operación del proyecto. Sin embargo, en algunas ocasiones se presentan problemas no esperados después del término del plazo de cooperación por diferentes razones, como la descompostura de los equipos donados o falta de recursos económicos para cubrir los gastos de operación, por ejemplo, lo que dificulta el funcionamiento del proyecto.

Por lo tanto, aun después del periodo de cooperación, es necesario hacer un seguimiento del proyecto, para estar enterado de su situación constantemente y tomar medidas de atención posterior, para apoyar el esfuerzo del organismo de contraparte y para mantener y aumentar los impactos del proyecto.

De esta forma, con el fin de hacer valer eficientemente la asistencia de nuestro país, la JICA realiza las actividades de seguimiento y de atención posterior. En este aspecto del seguimiento, la JICA realiza las siguientes actividades:

Estudio de seguimiento para los programas de capacitación

Se realizan los estudios de seguimiento a los becarios que participaron en los programas de capacitación, para conocer sus efectos y resultados en sus países de origen. En el caso del programa de invitación a la juventud, este estudio de seguimiento se realiza por las organizaciones de jóvenes japoneses que hayan jugado un papel central en la recepción de jóvenes extranjeros, en los países objeto de invitación.

Seguimiento y atención posterior de la Cooperación Técnica Tipo Proyecto

1. Cooperación de seguimiento

Si al término del plazo de cooperación programado no se ha logrado una parte de las metas establecidas originalmente, la JICA puede extender su plazo de cooperación para continuar la cooperación durante un determinado tiempo.

2. Cooperación de atención posterior

A un plazo definido después de la terminación de un proyecto de cooperación, si se presenta la necesidad de reparar o sustituir los equipos donados, o de enviar algún experto, la JICA puede tomar estas medidas de atención posterior para el proyecto.

Esta cooperación de atención posterior se destina, en principio, a la sustitución de equipos o a la donación de refacciones, que asciende a un monto considerable, pero en muchas ocasiones la reparación o el suministro de refacciones se puede hacer con un monto mucho más reducido. Para satisfacer estas necesidades y realizar las actividades de seguimiento con más agilidad, se introdujo un nuevo sistema de seguimiento, que permite a nuestras oficinas locales realizar los desembolsos necesarios para medidas menores de seguimiento.

Seguimiento y atención posterior de los Estudios para el Desarrollo

1. Estudio de seguimiento

Para realizar con más eficacia y efectividad las actividades relacionadas con el Estudio para el Desarrollo, se revisa el avance posterior de los estudios ya terminados, para reflejar sus resultados en los estudios que se lleven a cabo en el futuro.

2. Estudio de atención posterior

En ocasiones, las condiciones socioeconómicas y naturales del país en vías de desarrollo cambian drásticamente, o la estimación de costos realizada en el estudio se hace obsoleta a medida que pasa el tiempo desde la terminación de un estudio, haciendo necesaria una revisión o un re-estudio. En estos casos, se realiza una revisión de resultados del estudio, o un estudio complementario, para promover la ejecución y el aprovechamiento del estudio en cuestión. A estas acciones se les llama "estudio de atención posterior".

Seguimiento del proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable

Cuando es necesaria una cooperación complementaria en relación con las instalaciones o equipos donados, se envía una misión de estudio, se

toman medidas complementarias, como la donación de equipos y materiales adicionales y el envío de expertos requeridos, para que las instalaciones o equipos donados se utilicen eficazmente y en forma continua. También se analiza la necesidad de cooperación de seguimiento, por medio de la evaluación al término del proyecto, y del estudio sobre la utilización de equipos donados.

Seguimiento que realiza el Departamento de Evaluación y Auditoría

A partir del año fiscal 1989, la JICA realiza, a través de sus oficinas en el extranjero, una revisión periódica del estado de los proyectos que tienen un determinado tiempo de haber terminado sus plazos de cooperación. Esta revisión se hace a los proyectos de Cooperación Técnica, de Cooperación Financiera no Reembolsable, de Donación de Equipos para Cooperación Técnica (Suministro de Equipos Independientes). Esta

revisión se llama "estudio sobre el estado actual del proyecto terminado".

El estudio sobre el estado actual del proyecto terminado tiene el objetivo de conocer el estado que guarda actualmente un proyecto terminado en su organización, en sus instalaciones y equipos, así como en los impactos de su ejecución. Los resultados de este estudio se presentan a los departamentos involucrados, donde se manejan como una información de referencia básica para enterarse del estado que guardan los proyectos terminados y para tomar medidas de seguimiento y de atención posterior, como el envío de expertos y suministro de refacciones necesarias para la reparación de equipos. También se considera como una información básica para las oficinas locales de la JICA, al demandar el mejoramiento de operación de los proyectos terminados a las autoridades correspondientes del gobierno del país receptor.